

EDITION LA RAMA • 2026

Atlas heraldyki miejskiej epoki napoleońskiej

Atlas des armoiries municipales à l'époque napoléonienne

Sławomir Górzyński

Korpus ikonograficzny i dokumentacyjny / Corpus iconographique et documentaire

101 kart udokumentowanych herbów cesarskich / 101 notices de blasons impériaux documentés

Wydanie do sesji naukowej, 22 października 2026 r. Tekst artykułu opublikowanego w 2025 r. stanowi odrębne dzieło autorskie; niniejszy katalog nie jest jego przedrukiem.

Od rejestracji herbu do dekretu 1809 r.

Heraldyka miała być we Francji częścią szerszego porządku prawnego i administracyjnego. Rejestracja herbów pod rządami Ludwika XIV, zwłaszcza edykt z 1696 r., obejmowała również korporacje i gminy. Rewolucja francuska zmieniła status tych znaków. Dekret Napoleona I z 17 maja 1809 r. dopuścił posługiwanie się herbem przez miasta i korporacje wyłącznie po wyraźnym nadaniu w listach patentowych. Bez takiego nadania pieczęć mogła zawierać jedynie nazwę jednostki.

De l'enregistrement des armoiries au décret de 1809

Les armoiries municipales appartenaient à un système juridique et administratif plus vaste. L'enregistrement organisé sous Louis XIV, notamment par l'édit de 1696, concernait également les collectivités et les corporations. La Révolution a modifié le statut de ces signes. Le décret du 17 mai 1809 subordonnait l'usage d'armoiries municipales ou corporatives à une concession expresse par lettres patentes. Sans cette concession, le sceau ne devait porter que le nom de la collectivité.

Trzy klasy miast

W przyjętym systemie *bonnes villes* miały głowicę cesarską z trzema złotymi pszczołami. Miasta drugiej klasy wyróżniał błękitny kanton ze złotą literą N i gwiazdą, a trzeciej czerwony kanton ze znakami srebrnymi. Oznaki zewnętrzne tarczy także wyrażały rangę. Trójkolorne oznaczenia na mapie atlasu są współczesną konwencją wizualizacji, a nie częścią historycznego herbu.

Les trois classes de villes

Les bonnes villes portaient un chef impérial aux trois abeilles d'or. Le franc-quartier d'azur, avec un N et une étoile d'or, signalait la deuxième classe, tandis que la troisième classe utilisait un franc-quartier de gueules aux signes d'argent. Les ornements extérieurs exprimaient aussi le rang. Les trois couleurs des points de notre carte constituent un code de visualisation contemporain, et non un élément des armoiries historiques.

Procedura i uczestnicy

Inicjatywa nadania wymagała udziału władz miejskich, uchwały i zatwierdzeń administracyjnych. Hyères dostarcza zachowanego przykładu, w którym źródło wymienia mera Nicolasa oraz członków rady miejskiej. Udział prefekta jest elementem procesu, lecz jego nazwisko wymaga odrębnego potwierdzenia.

Procédure et acteurs

La demande de concession supposait une initiative municipale, une délibération et des validations administratives. Le cas de Hyères permet d'identifier dans la transcription le maire Nicolas et plusieurs conseillers municipaux. La participation du préfet relevait de la procédure; son identité ne doit pas être ajoutée sans preuve documentaire.

Chronologia i źródła

Według tekstu autorskiego znane są 103 dokumenty dla 102 miast z czasów Napoleona I, w tym dwa nadania związane z Troyes. W atlasie należy odróżniać miasta, wydane akty, wpisy tabelaryczne i reprodukcje. Podstawowy zespół obejmuje Archives nationales, BB/29/987; materiały po 1814 r. są osobną warstwą porównawczą.

Chronologie et sources

Le manuscrit de l'auteur retient 103 actes pour 102 villes sous Napoléon Ier, Troyes ayant reçu deux concessions. L'atlas distingue les villes, les actes, les lignes de données et les reproductions. Les minutes conservées aux Archives nationales, notamment BB/29/987, constituent un ensemble essentiel; les actes postérieurs à 1814 sont traités dans une couche comparative distincte.

Demografia i porównania

Dla części francuskich miast atlas zachowuje obserwacje ludności dla lat 1801, 1811, 1821, 1831 i 1836. Nie są to ciągłe szeregi roczne. Zmiany granic, definicji jednostek i sposobów spisu ograniczają porównywalność. Uzupełniające dane INSEE dotyczą innych okresów i należy je prezentować z odrębną metryką.

Démographie et comparaisons

Pour une partie des villes françaises, l'atlas rassemble des observations de population en 1801, 1811, 1821, 1831 et 1836. Il ne s'agit pas d'une série annuelle continue. Les transformations des limites administratives et des méthodes de recensement limitent la comparabilité. Les données complémentaires de l'INSEE concernent d'autres périodes et conservent leur propre provenance.

Program badawczy i wydawniczy

Interaktywny atlas łączy mapę, ikonografię, opisy francuskie, wybrane przekłady polskie, demografię oraz kartotekę urzędników. Publikacja elektroniczna pozwala utrwalić stan korpusu w postaci cytowalnych kart katalogowych. Nadal niezbędna pozostaje kontrola źródeł, identyfikacji plansz i prosopografii.

Programme de recherche et de publication

L'atlas interactif relie la cartographie, l'iconographie, les descriptions françaises, certaines traductions polonaises, la démographie et les notices prosopographiques. Une publication électronique permet de fixer un état du corpus sous la forme de fiches citables. La vérification des sources, des planches et des acteurs administratifs demeure indispensable.

Ludzie w procedurze nadania / Les acteurs des concessions

Od kartoteki urzędu do konkretnego nazwiska. Zestawienie rozróżnia sprawowanie urzędu od udziału w procedurze patentowej. Urząd obsadzony w danym roku NIE jest dowodem, że osoba redagowała petycję albo zatwierdzała rysunek.

Le fait d'exercer une fonction pendant l'année de la concession ne prouve pas la participation personnelle à la préparation ou à l'approbation du brevet. Nous distinguons clairement la fonction, la date et l'acte nominatif.

Hyères — 1810-11-02

Ludzie i administracja / Acteurs et administration

Maire / mer: Nicolas (2 XI 1810). Attesté dans la lettre patente / wymieniony w patencie.

Source: S. Górzyński, transcription du brevet, Archives nationales BB/29/987

Conseil municipal / rada miejska: Régis, Aion, Richaud, Rolland, Moissonnier, Lelly, Allebar, Joseph Senes, Pierre Senes, Pisson, Beuflier, Estaque, Bonafou, Laure. Transcription à confronter à l'original / pisownia do porównania z dokumentem.

Paris — 1811-01-29

Ludzie i administracja / Acteurs et administration

Préfet / prefekt: Nicolas-Thérèse-Benoît Frochot (12 IV 1810). Demande explicitement au Conseil général de délibérer sur les armoiries de Paris / udokumentowana inicjatywa prefekta.

Source: Ville de Paris, Bulletin municipal officiel, 7 VII 1998

Marseille — 1810-11-21

Ludzie i administracja / Acteurs et administration

Maire / mer: Ignace d'Antoine (Anthoine) (23 IX 1805 – 26 IV 1813). Mandat attesté; présent en fonction à la date du brevet / sprawował urząd w roku nadania.

Source: Ville de Marseille

Maire / mer: Jean-Baptiste de Montgrand (27 IV 1813 – 11 IV 1815). Successeur; mandat postérieur au brevet / następca, po nadaniu.

Source: Ville de Marseille

Préfet / prefekt: Antoine-Clair Thibaudeau (1803–1814). Préfet des Bouches-du-Rhône; implication dans ce brevet à vérifier.

Source: Préfecture des Bouches-du-Rhône

Lyon — 1811-01-19

Ludzie i administracja / Acteurs et administration

Maire / mer: Nicolas Fay de Sathonay (23 IX 1805 – 27 VIII 1812). Mandat attesté; implication directe dans le brevet à vérifier / urząd potwierdzony, rola w nadaniu nieustalona.

Source: Archives municipales de Lyon

Maire / mer: André-Suzanne d'Albon (27 VIII 1812 – 22 XI 1814). Mandat attesté; mandat postérieur à la concession de 1811 / okres po nadaniu z 1811 r..

Source: Archives municipales de Lyon

Nantes — 1810-11-21

Ludzie i administracja / Acteurs et administration

Maire / mer: Jean-Baptiste Bertrand-Geslin (attesté en 1812 / poświadczony w 1812). Acte municipal de 1812; implication directe dans le brevet à vérifier / udział w nadaniu do zbadania.

Source: Archives de Nantes, introduction de la série ancienne

Kwerenda przedrewolucyjna / Héraldique avant 1789

D'Hozier, Armorial général de France (édit de 1696), BnF, manuscrits Français 32228–32262. Trente-cinq volumes illustrés en couleur, classés par provinces et généralités. Śródło ikonografii heraldycznej sprzed Cesarstwa, nie dokumentacja nadań z lat 1810–1814.

[Index des 35 volumes, Centre de recherche du château de Versailles](#)

[BnF, guide des manuscrits et des séries de l'Armorial](#)

[Ulysse Robert \(1879\), Indicateur des armoiries des villes \(Gallica\)](#)

Pour Rouen: BnF Français 32248; Paris: Français 32250–32252; Provence: Français 32256–32257. Pour les variantes d'Ancien Régime, relever la cote, la page de manuscrit et le blason exact.

Dane demograficzne / Données démographiques

W kolejnych kartach, gdzie dane są dostępne, zamieszczono tabelę liczebności mieszkańców i wykres kolumnowy z osią zaczynającą się od zera. Jest to zestaw punktowych obserwacji z lat 1801, 1811, 1821, 1831 i 1836. Wykres nie przedstawia corocznego przebiegu zmian i nie wyrównuje historycznych granic jednostek.

Chaque notice disposant de données comprend un tableau et un histogramme dont l'axe part de zéro, pour les observations ponctuelles de 1801, 1811, 1821, 1831 et 1836. Les séries ne sont pas interpolées et les limites communales ne sont pas harmonisées.

Zasady edytorskie / Principes éditoriaux

Każda karta zawiera opis francuski z korpusu i polski przekład roboczy. 14 przekładów powstało wcześniej, 88 dodano w październiku 2026 r. Wszystkie wymagają autorskiej weryfikacji, a wpisy opatrzone uwagami szczególnej kontroli ikonograficznej. Reprodukcyjne historycznych plansz nie są automatycznie utożsamiane z rysunkami oryginalnych patentów. Datowanie i strony ksiąg wymagają kontroli.

Chaque notice conserve la description française et une traduction polonaise de travail. Les 102 propositions polonaises ne sont pas encore validées par l'auteur. Une planche historique n'est pas assimilée sans contrôle au dessin original d'une lettre patente. La datation et les références paginées restent soumises à vérification.

Katalog miast / Catalogue des villes

001 Agen

Classe II · 1812-04-23 · Archives nationales, BB/29/987 p.84



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

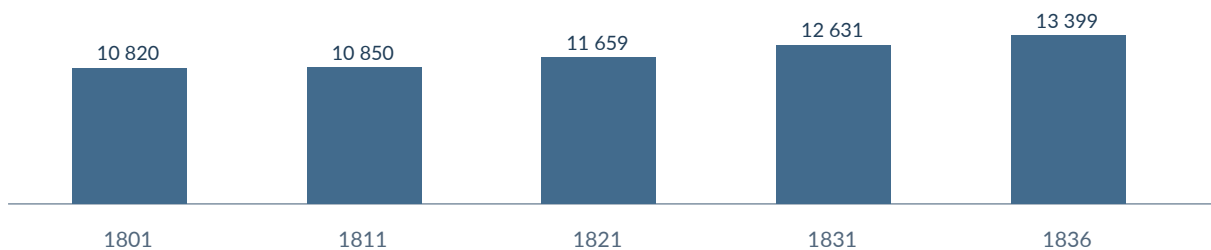
FR — description dans le corpus

De gueules à la tour crénelée de sept pièces, chargée d'une roue, donjonnée d'un château de trois tourelles, une et deux, crénelées de trois pièces chacune, couvertes et girouettées, le tout d'or, ouvert, ajouré et maçonné de sable, adextré d'un coq d'argent, tenant dans ses pattes une légende du même, chargée du mot AGEN de sable ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym złota wieża o siedmiu blankach, obciążona kołem, zwieńczona zamkiem o trzech wieżyczkach (jedna nad dwiema), każda z trzema blankami, z dachami i chorągiewkami, całość złota, z czarnymi otworami i spoinami; po heraldycznie prawej stronie srebrny kogut trzymający w łapach srebrną wstęgę z czarnym napisem AGEN; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	10 820	10 850	11 659	12 631	13 399

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1818-07-03 · BB/29/988 · De gueules à un aigle volant de profil d'argent tenant de ses deux pattes une liste du même, sur laquelle est écrit : AGEN, en lettres capitales de sable, posées à dextre ; et une tour d'or couverte en pavillon de trois pièces, girouettée du même et posée à senestre.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

002 Aix

Classe II · 1810-12-16 · Archives nationales, BB/29/987 p.15

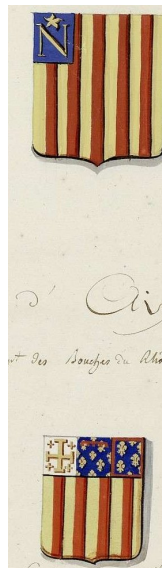


Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

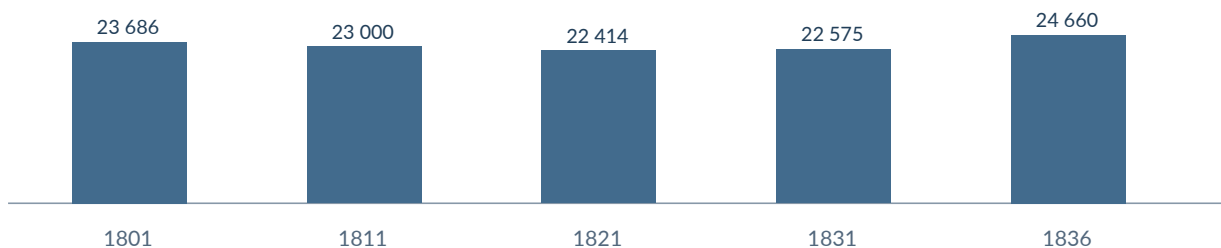
FR — description dans le corpus

D'or à cinq pals de gueules ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu złotym pięć słupów czerwonych; w prawym górnym narożniku tarczy kwartalik miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	23 686	23 000	22 414	22 575	24 660

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Ludzie i administracja / Acteurs et administration

Préfet / prefekt: Antoine-Clair Thibaudeau (1803–1814). Autorité département des Bouches-du-Rhône; participation au brevet d'Aix non documentée.

Source: Préfecture des Bouches-du-Rhône

Po 1814 / Après 1814

1817-12-20 · BB/29/988 · D'or à quatre pals de gueules, et un chef tiercé en pal, au premier d'argent à une croix potencée, d'or, cantonnée de quatre croisettes de même, au second d'azur semé de fleurs de lys d'or, brisé en chef d'un lambel de cinq pendants de gueules, et au troisième d'azur semé de fleurs de lys d'or et une bordure de gueules.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

003 Aix-la-Chapelle

Classe I • 1811-06-06 • Archives nationales, BB/29/987 p.29



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'or au globe d'azur cerclé et croiseté du champ, cantonné de quatre alérions de sable allumés de gueules ; au chef cousu des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu złotym glob błękitny, okręgowany i zwieńczony krzyżykiem złotym, w czterech polach między ramionami cztery czarne orliki heraldyczne o czerwonych oczach; z głowicą przyszytą dobrych miast Cesarstwa.

004 Alexandrie

Classe I • 1811-06-13 • Archives nationales, BB/29/987 p.53



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

Écartelé : aux premier et quatrième, d'azur au château sommé d'une tour crénelée de trois pièces, d'argent, chargé d'un M de sable ; aux deuxième et troisième, d'or au griffon de sable armé et lampassé de gueules ; sur tout d'argent à la croix alaisée de gueules ; au chef des bonnes villes de l'Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

Tarcza czwórdzielna w krzyż: w polach pierwszym i czwartym błękitnych srebrny zamek zwieńczony wieżą o trzech blankach, z czarną literą M; w polach drugim i trzecim złotych czarny gryf o czerwonych szponach i języku; na środku tarczy srebrna tarczka z czerwonym krzyżem niedochodzącym do jej krawędzi; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

005 Amiens

Classe I • 1811-06-06 • Archives nationales, BB/29/987 p.34



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

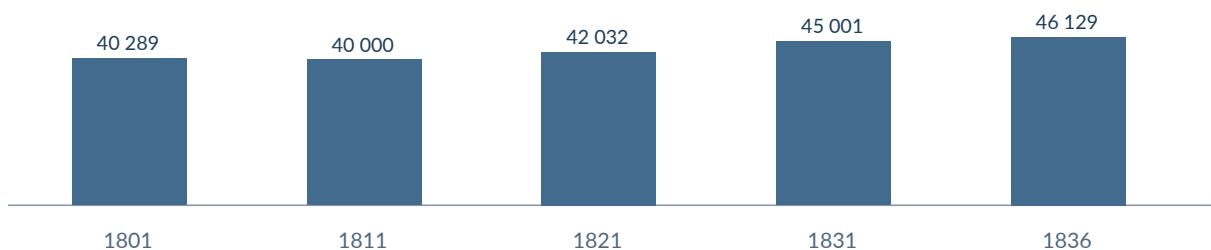
FR — description dans le corpus

D'azur à la plante de lierre d'argent, au chef cousu des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym srebrny pęd bluszczu; z głowicą przyszytą dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	40 289	40 000	42 032	45 001	46 129

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1816-02-17 • BB/29/988 • De gueules à un lierre d'argent, au chef d'azur semé de fleurs de lys d'or ; et pour devis : LILIS TENACI VIMINE JUNGOR.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

006 Amsterdam

Classe I • 1811-06-13 • Archives nationales, BB/29/987 p.47



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

De gueules au pal cousu de sable chargé de trois sautoirs d'argent ; au chef cousu des bonnes villes de l'Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym czarny słup przyszyty, obciążony trzema srebrnymi krzyżami św. Andrzeja ustawionymi jeden nad drugim; z głowicą przyszytą dobrych miast Cesarstwa.

007 Angers

Classe I • 1811-01-29 • Archives nationales, BB/29/987 p.19

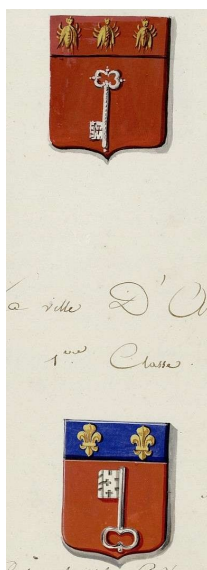


Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

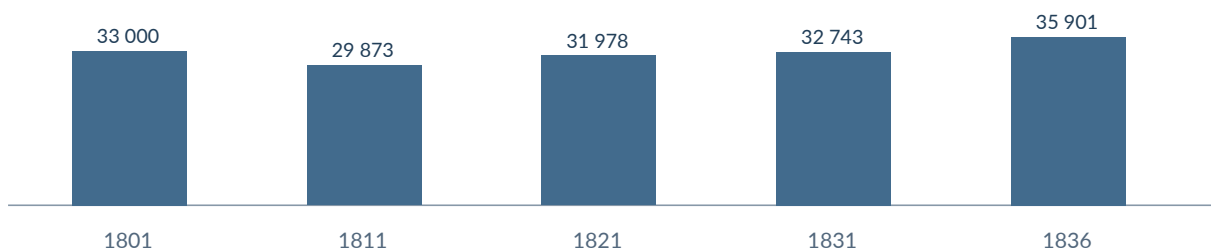
FR — description dans le corpus

De gueules à la clef en pal d'argent ; au chef cousu des bonnes villes de notre Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym srebrny klucz ustawiony w słup; z głowicą przyszytą dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	33 000	29 873	31 978	32 743	35 901

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1817-03-15 • BB/29/988 • De gueules à la clef en pal d'argent, au chef d'azur chargé de deux fleurs de lys d'or.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

008 Anvers

Classe I • 1810-12-16 • Archives nationales, BB/29/987 p.16



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

De gueules au château de trois tour d'argent, celle du milieu crénelée de cinq pièces, ouvert, ajouré et maçonné de sable, surmonté de deux mains apaumées, celle à dextre en bande, celle à senestre en barre d'argent, et soutenu d'un rivière en fasce, alaisée du même ; au chef cousu de nos bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym zamek srebrny o trzech wieżach, z których środkowa ma pięć blanków, z otwartą bramą, prześwitami i czarnymi spoinami; nad nim dwie srebrne otwarte dłonie zwrócone wewnątrz ku patrzącemu, prawa ułożona w skos, lewa w lewy skos; pod zamkiem skrócona srebrna rzeka w pas; z głowicą przyszytą dobrych miast Cesarstwa.

009 Arles

Classe II · 1813-02-03 · Archives nationales, BB/29/987 p.86

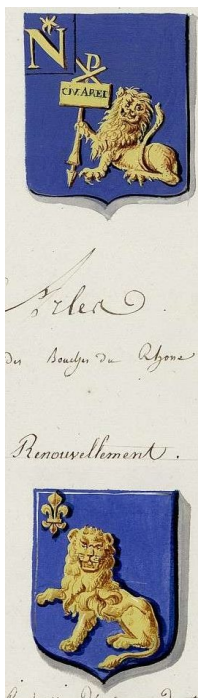


Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'azur au lion assis d'or, tenant de la dextre un labarum du même, portant pour légende ces mots abrégés CIVITAS ARELATENSIS ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym lew złoty siedzący, trzymający w prawej łapie złoty labarum z napisem skróconym CIVITAS ARELATENSIS; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

010 Armentières

Classe II · 1814-02-21 · Archives nationales, BB/29/987 p.103



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

Coupé : au premier, parti, à dextre, des villes de seconde classe, à sénestre, d'argent, chargé à dextre d'un croissant contourné, à sénestre d'un soleil rayonnant, et au deuxième point en chef d'une étoile, le tout d'azur ; au second, d'azur au lion rampant, d'or.

PL — propozycja przekładu do korekty

Tarcza dzielona w pas: w polu górnym, dzielonym w słup, w prawej części oznaka miast drugiej klasy, w lewej części srebrnej po stronie prawej heraldycznej sierp księżyca odwrócony, po lewej promieniste słońce, oraz w górnej części gwiazda, wszystkie błękitne; w polu dolnym błękitnym wspięty lew złoty.

011 Asti

Classe II · 1811-06-20 · Archives nationales, BB/29/987 p.55



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

Coupé : au premier, parti, à dextre des villes de ville de 2e classe, à sénestre de sable à trois lances antiques rangées en pal d'or ; au deuxième, écartelé d'azur et de gueules, à la croix d'argent brochant sur le tout.

PL — propozycja przekładu do korekty

Tarcza dzielona w pas: w górnej części, dzielonej w słup, po stronie prawej oznaka miast drugiej klasy, po lewej w polu czarnym trzy złote starożytne włócznie ustawione pionowo obok siebie; w dolnej części tarcza czwórdzielna w krzyż, z polami błękitnymi i czerwonymi, na której srebrny krzyż nałożony na całość.

012 Avranches

Classe II · 1811-12-05 · Archives nationales, BB/29/987 p.73

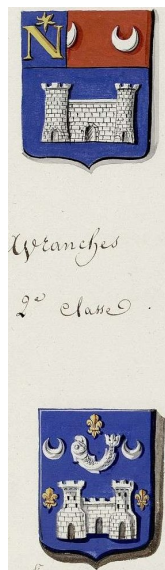


Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

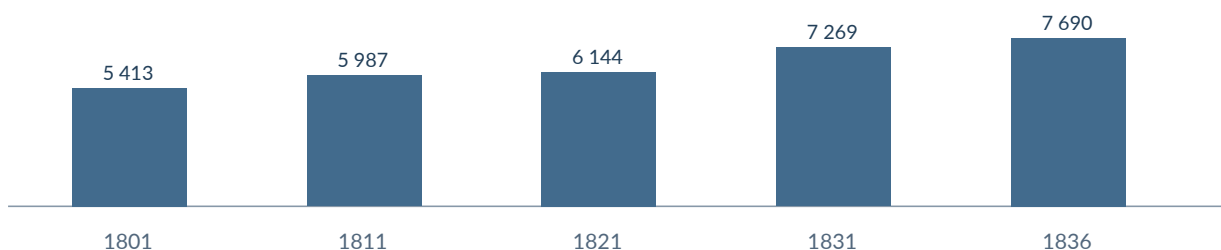
FR — description dans le corpus

D'azur au château flanqué de deux tours crénelées de trois pièces d'argent, ouvert ajouré et maçonné de sable, au comble de gueules chargé de deux croissants d'argent ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym srebrny zamek z dwiema bocznymi wieżami o trzech blankach, z otwartymi bramami, prześwitami i czarnymi spoinami; u szczytu wąska czerwona strefa z dwoma srebrnymi półksiężycami; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	5 413	5 987	6 144	7 269	7 690

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1817-03-15 · BB/29/988 · D'azur à deux tours jointes par un entremur d'argent, ouvertes, ajourées et maçonnées de sable, surmontées d'un dauphin renversé, d'argent, accosté de deux croissants du même et accompagné de trois fleurs de lys d'or, une en chef et deux sur les flancs.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

013 Bayonne

Classe II · 1810-11-21 · Archives nationales, BB/29/987 p.9



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

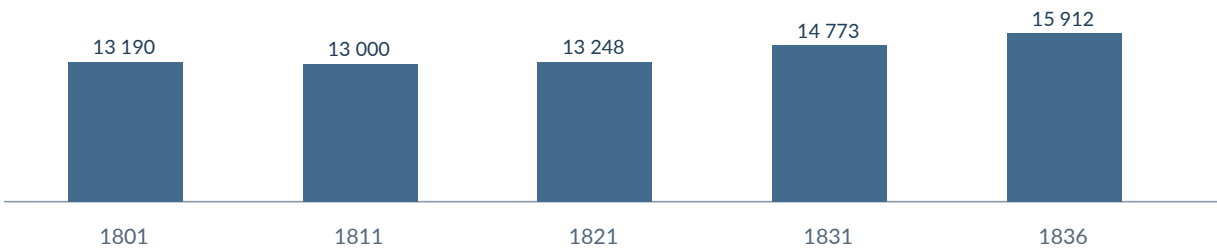
FR — description dans le corpus

D'azur à la tour crénelée de quatre pièces d'argent, ouverte, ajourée et maçonnée de sable, accompagnée de deux pins arrachés d'or, un à dextre, un à sénestre, et de deux lions contre-rampants d'argent brochant sur le fût des pins ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym wieża srebrna o czterech blankach, z otwartą bramą, prześwitami i czarnymi spoinami, między dwiema złotymi sosnami wyrwanymi z korzeniami, po jednej z każdej strony; na pniach sosen nałożone dwa srebrne lwy wspięte, zwrócone ku sobie; w prawym górnym narożniku tarczy kwartalik miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	13 190	13 000	13 248	14 773	15 912

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

014 Beauvais

Classe II · 1812-04-23 · Archives nationales, BB/29/987 p.82



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

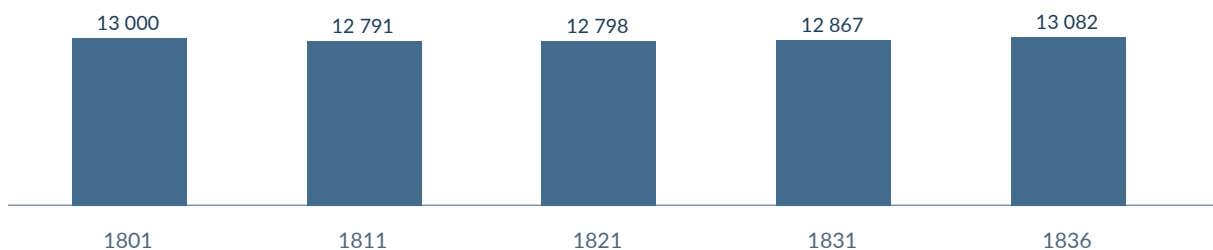
FR — description dans le corpus

De gueules au pieu posé en pal, d'argent ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym srebrny palik ustawiony pionowo; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	13 000	12 791	12 798	12 867	13 082

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1817-03-29 · BB/29/988 · De gueules à un pal d'argent ; avec la devise suivante : PALUS UT HIC FIXUS CONSTANS ET FIRMA MANEBO.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

015 Besançon

Classe I · 1811-06-06 · Archives nationales, BB/29/987 p.37



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

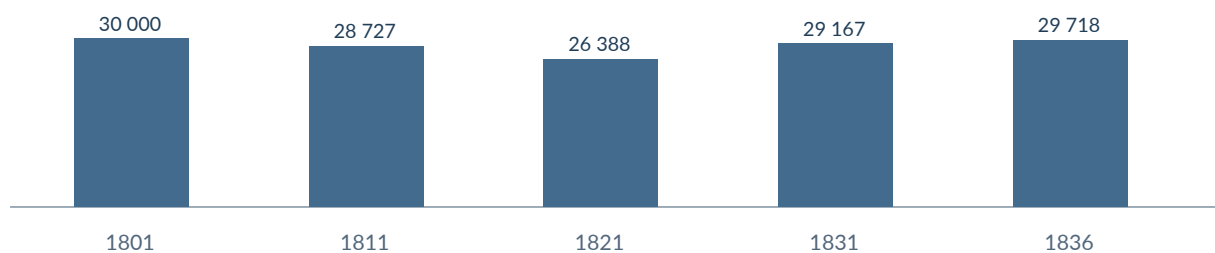
FR — description dans le corpus

D'or au lion rampant de sable, adextré et sénestré d'une colonne de gueules et surmonté d'une croix de sable ; au chef des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu złotym czarny lew wspięty, między dwiema czerwonymi kolumnami, nad nim czarny krzyż; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	30 000	28 727	26 388	29 167	29 718

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1815-11-18 · BB/29/988 · D'or à un aigle éployé de sable, lampassé de gueules, portant avec ses serres deux colonnes de gueules mises en pal.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

016 Bois-le-Duc

Classe II · 1813-03-13 · Archives nationales, BB/29/987 p.92



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

Coupé : au premier, parti, à dextre, des villes de seconde classe, à sénestre, contrécartelé, aux premier et quatrième, de sable au lion rampant d'or, aux deuxième et troisième, d'argent au lion rampant de gueules ; au second du coupé, de sable à un arbre arraché d'or.

PL — propozycja przekładu do korekty

Tarcza dzielona w pas: w części górnej dzielonej w słup, po stronie prawej oznaka miast drugiej klasy, po lewej mała tarcza czwórdzielna: w polach pierwszym i czwartym czarnych złoty lew wspięty, w drugim i trzecim srebrnych czerwony lew wspięty; w części dolnej w polu czarnym złote drzewo wyrwane z korzeniami.

017 Bordeaux

Classe I · 1811-06-06 · Archives nationales, BB/29/987 p.41

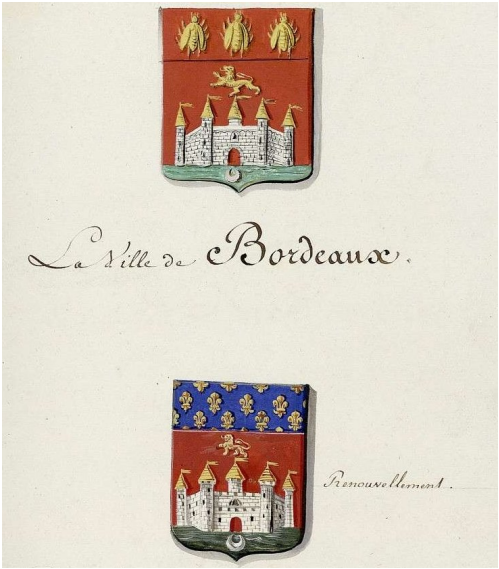


Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

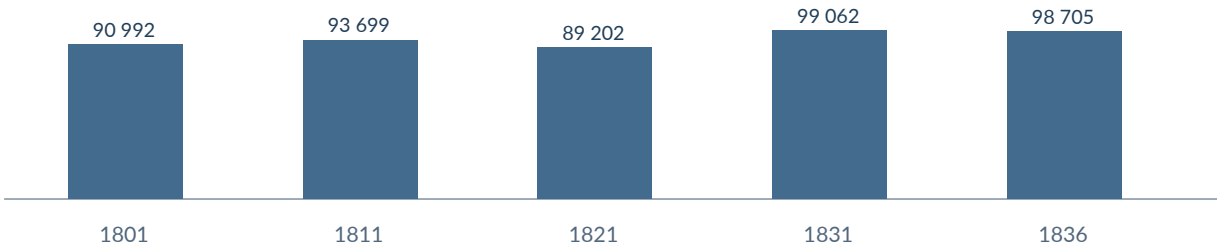
FR — description dans le corpus

De gueules au château à cinq tourelles d'argent, pavillonnées et girouettées d'or, ajourées de sable ; le château la porte ouverte du champ et surmontée d'une cloche de sable ; le tout surmonté d'un lion passant d'or et soutenu d'une terrasse de sinople chargée d'un croissant d'argent ; au chef cousu des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym srebrny zamek o pięciu wieżyczkach nakrytych dachami i złotymi chorągiewkami, o czarnych oknach, z otwartą bramą w barwie pola, nad którą czarny dzwon; nad zamkiem kroczący złoty lew, pod nim zielona podstawa ze srebrnym półksiężcem; z głowicą przyszytą dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	90 992	93 699	89 202	99 062	98 705

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1817-03-15 · BB/29/988 · De gueules au château de cinq tourelles d'argent, essorées, pavillonnées et girouettées d'or, maçonnées et ajourées de sable, la porte ouverte du champ et surmontée d'une cloche de sable ; le château sommé d'un lion passant d'or, et battu au pied d'une mer au naturel, chargée d'un croissant d'argent, au chef cousu d'azur semé de fleurs de lys d'or et pour devise : LILIA SOLA

018 Borgo-Taro

Classe II · 1814-01-10 · Archives nationales, BB/29/987 p.101



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'argent à deux tours crénelées de trois pièces, jointes par une muraille, maçonnées, ouvertes et ajourées de gueules, soutenue d'un fleuve de sinople, et sommées d'une lance de sable, nouée d'azur ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu srebrnym dwie wieże o trzech blankach, połączone murem, czerwone z zaznaczonymi spoinami i otworami; u podstawy zielona rzeka, nad wieżami czarna włócznia przewiązana błękitną wstęgą; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

019 Bourges

Classe I · 1811-06-20 · Archives nationales, BB/29/987 p.57



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

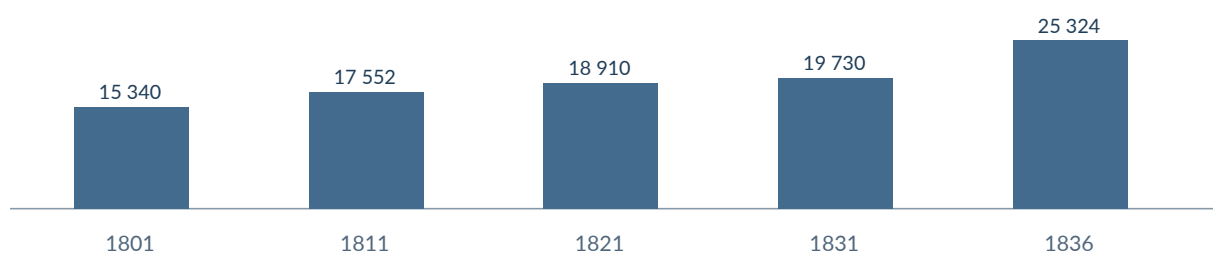
FR — description dans le corpus

Coupé : au premier, parti, à dextre de gueules au dextrochère d'argent mouvant du flanc sénestre, tenant une épée haute d'or, à sénestre de sinople à la gerbe d'or ; au deuxième d'azur au béliér passant d'argent, soutenu de sinople ; au chef des bonnes villes de l'Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

Tarcza dzielona w pas: w górnej części dzielonej w słup po prawej w polu czerwonym srebrne prawe ramię wyłaniające się z lewej krawędzi i trzymające wzniesiony złoty miecz, po lewej w polu zielonym złoty snop; w dolnej części błękitnej srebrny baran kroczący na zielonym podłożu; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	15 340	17 552	18 910	19 730	25 324

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1821-05-24 · BB/29/988 · D'azur à trois moutons d'argent acornés de sable, accolés de gueules, et clarinés d'or, passant chacun sur une terrasse de sinople et une bordure engrêlée de gueules, le tout surmonté d'un chef cousu d'azur chargé de trois fleurs de lys d'or.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

020 Brême

Classe I • 1811-06-13 • Archives nationales, BB/29/987 p.43



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'or à la clef antique en bande de sable ; au chef des bonnes villes de l'Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu złotym czarny dawny klucz ułożony w skos; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

021 Bruxelles

Classe I • 1811-06-06 • Archives nationales, BB/29/987 p.23



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

De gueules au Saint-Michel d'or terrassant le Démon du même, armé et allumé de sable au chef cousu des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym złota postać św. Michała powalający złotego demona z czarnymi szponami i oczami; z głowicą przyszytą dobrych miast Cesarstwa.

022 Bruyères

Classe III · 1810-11-02 · Archives nationales, BB/29/987 p.5



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'azur à la tour d'argent crénelée de trois pièces, ouverte, ajourée et maçonnée de sable, adextrée d'une maison à trois pannonceaux et senestrée d'une église, aussi d'argent ; l'une et l'autre ouvertes, ajourées et maçonnées de sable, le tout surmonté de trois étoiles en fasce d'argent et soutenu des mots DEPARTEMENT DES VOSGES du même ; au franc quartier des villes de troisième classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym wieża srebrna o trzech blankach, z otwartą bramą, prześwitami i czarnymi spoinami; po jej prawej stronie heraldycznej dom z trzema sztyldami, po lewej kościół, oba srebrne, z otworami i spoinami czarnymi; ponad nimi trzy gwiazdy srebrne ułożone w pas, poniżej srebrny napis „DEPARTEMENT DES VOSGES”; w prawym górnym narożniku tarczy kwartalik miast trzeciej klasy.

Po 1814 / Après 1814

1817-03-29 · BB/29/988 · D'azur à la tour d'argent, crénelée de trois pièces, ouverte, ajourée et maçonnée de sable, adextrée d'une maison, à trois pannonceaux, et senestrée d'une église aussi d'argent, l'une et l'autre ouvertes, ajourées et maçonnées de sable, le tout surmonté de trois étoiles en fasce d'argent.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

023 Caen

Classe I · 1811-11-12 · Archives nationales, BB/29/987 p.72



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

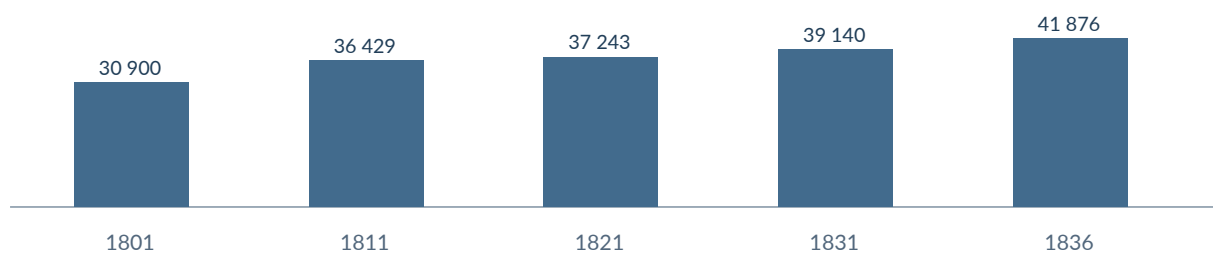
FR — description dans le corpus

De gueules au château donjonné d'une tour crénelée d'or, ouverts, ajourés et maçonnés l'un et l'autre de sable ; au chef cousu des bonnes villes de l'Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym złoty zamek zwieńczony wieżą o blankach, oba z czarnymi otworami i spoinami; z głowicą przyszytą dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	30 900	36 429	37 243	39 140	41 876

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1816-12-14 · BB/29/988 · Coupé d'azur et de gueules à trois fleurs de lys d'or, deux et une.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

024 Carentan

Classe III • 1811-12-05 • Archives nationales, BB/29/987 p.78

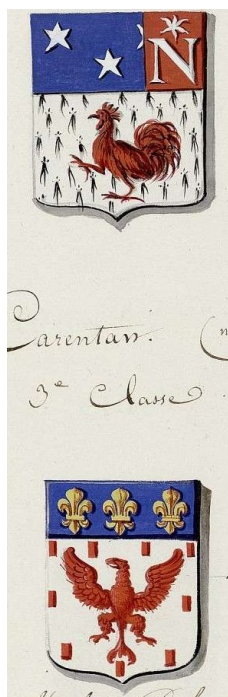


Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'hermine au coq de gueules, surmonté d'un comble d'azur à trois étoiles deux et une d'argent ; franc quartier des villes de troisième classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu gronostajowym czerwony kogut, ponad nim wąska głowica błękitna z trzema srebrnymi gwiazdami w układzie dwie i jedna; z kwartalikiem miast trzeciej klasy.

Po 1814 / Après 1814

1817-04-19 • BB/29/988 • D'argent à l'aigle de gueules, accompagné de neuf billettes du même, posées en orle ; au chef d'azur chargé de trois fleurs de lys d'or, en fasce.

49

025 Castel-Sarrasin

Classe II · 1811-08-13 · Archives nationales, BB/29/987 p.61



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'azur au château donjonné de trois tours crénelées d'or, surmonté d'une tête de Maure de sable tortillée d'argent, au comble de gueules, chargé d'une croix cléchée, vidée et pommetée d'or ; franc quartier des villes de deuxième classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym złoty zamek z trzema wieżami o blankach, nad nim czarna głowa Maura przepasana srebrną opaską; u szczytu wąski pas czerwony ze złotym krzyżem tuluzańskim (o końcach kluczowych, ażurowanym i zakończonym gałeczkami); z kwartałkiem miast drugiej klasy.

026 Châlons

Classe II · 1813-03-25 · Archives nationales, BB/29/987 p.89

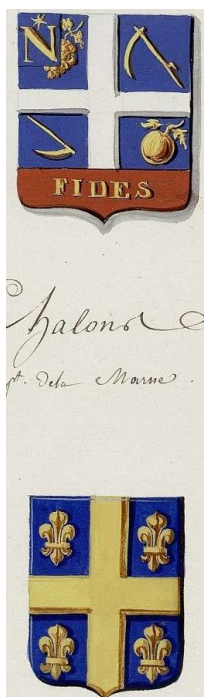


Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'azur à la croix d'argent, cantonnée en chef, à dextre d'une grappe de raisin, à sénestre, d'une faux en bande, en pointe, à dextre, d'un soc antique, à sénestre, d'un melon, le tout d'or, soutenu d'une champagne de gueules, chargée du mot FIDES d'or ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym srebrny krzyż, pomiędzy jego ramionami cztery złote figury: u góry po stronie prawej kiść winogron, po lewej kosa ułożona w skos, u dołu po prawej starożytny lemiesz pług, po lewej melon; w podstawie czerwony pas ze złotym napisem FIDES; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

Po 1814 / Après 1814

1817-08-02 · BB/29/988 · D'azur à une croix d'or cantonnée de quatre fleurs de lys du même.
Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

027 Chartres

Classe II · 1811-08-02 · Archives nationales, BB/29/987 p.63



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

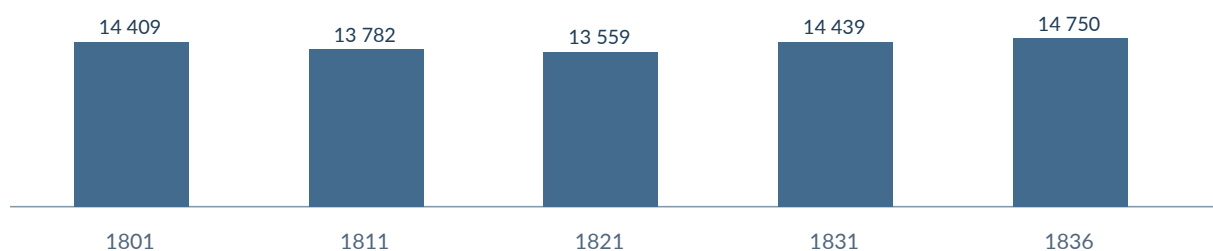
FR — description dans le corpus

De gueules à trois besants deux et un d'argent, denchés à dextre de cinq pièces de sable et chargés chacun de trois tourteaux en pal du même, accompagnés d'un plan de forteresse aussi de sable ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym trzy srebrne bezanty w układzie dwa i jeden, z prawej strony heraldycznej każdy ma pięć czarnych ząbków i jest obciążony trzema czarnymi krążkami ułożonymi w słup; towarzyszy im również czarny plan twierdzy; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	14 409	13 782	13 559	14 439	14 750

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

028 Chaumont

Classe II · 1813-12-11 · Archives nationales, BB/29/987 p.101



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

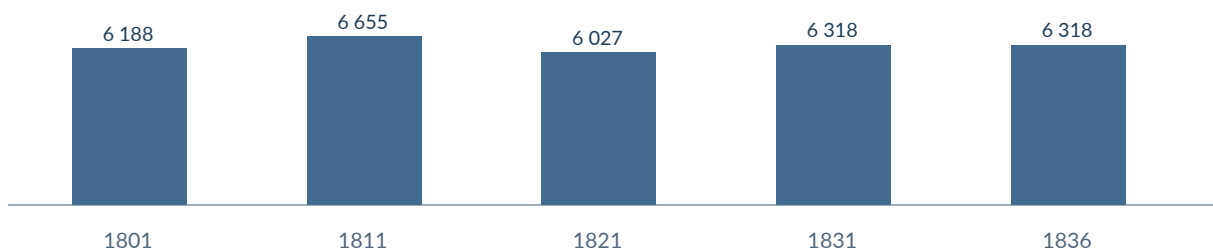
FR — description dans le corpus

De gueules à la couronne d'épis d'or, de laquelle sortent cinq tiges de blé, du même, trois pointant vers le chef et deux vers le bas de l'écu ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym złoty wieniec z kłosów zboża, z którego wyrasta pięć złotych źdźbeł pszenicy: trzy skierowane ku górze tarczy i dwa ku jej podstawie; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	6 188	6 655	6 027	6 318	6 318

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

029 Cherbourg

Classe II · 1811-11-12 · Archives nationales, BB/29/987 p.69



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

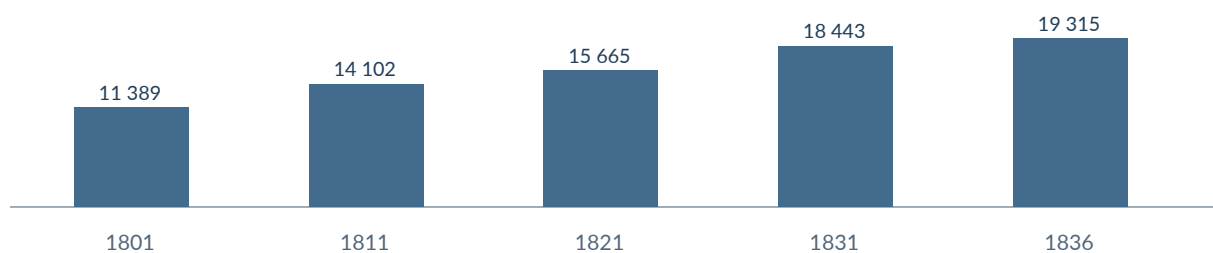
FR — description dans le corpus

D'azur à la fasce d'argent chargée de trois étoiles en fasce de sable, et accompagnée de trois besants, deux en chef et un en pointe, d'or ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym srebrny pas obciążony trzema czarnymi gwiazdami ułożonymi w pas, z towarzyszącymi trzema złotymi bezantami: dwoma w głowie tarczy i jednym u podstawy; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	11 389	14 102	15 665	18 443	19 315

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1818-03-07 · BB/29/988 · D'azur à la fasce d'argent, chargée de trois étoiles à six rais de sable, accompagnée de trois besants d'or, deux en chef et un en pointe.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

030 Chiavari

Classe II · 1810-11-21 · Archives nationales, BB/29/987 p.9



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'azur au château crénelé de quatre pièces, donjonné d'une tour crénelée de trois pièces, ouvert, ajourés et maçonnés, l'un et l'autre de sable, soutenu d'une terrasse de sinople, chargée d'une clef en fasce, le penon à dextre d'or ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym zamek o czterech blankach, zwieńczony wieżą o trzech blankach, z czarnymi otworami i spoinami; pod zamkiem zielona podstawa, obciążona złotym kluczem ułożonym w pas, z piórem klucza zwróconym w prawo heraldyczne; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

031 Clermont-Ferrand

Classe I • 1811-06-13 • Archives nationales, BB/29/987 p.30

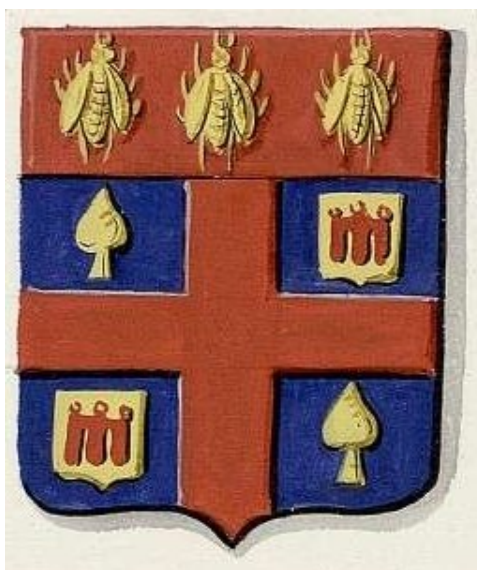


Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

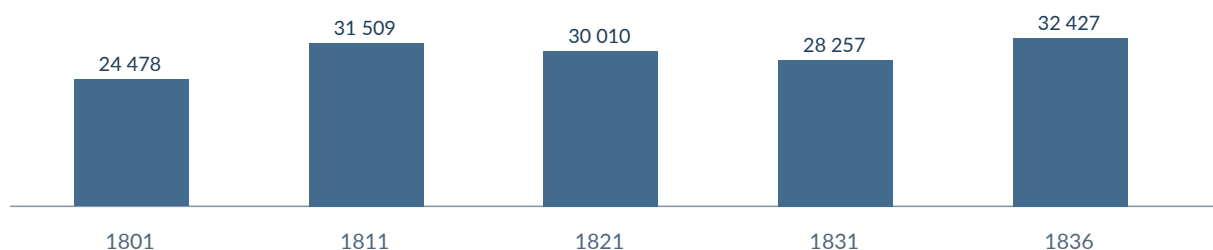
FR — description dans le corpus

D'azur à la croix cousue de gueules cantonnée aux premier et quatrième d'un fer de lance d'or, aux deuxième et troisième d'un écusson d'or chargé d'un gonfalon de gueules ; au chef cousu des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym czerwony krzyż przyszyty; w jego pierwszym i czwartym kątach złote groty włóczni, w drugim i trzecim złote tarczki obciążone czerwonym gonfalonem; z głowicą przyszytą dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	24 478	31 509	30 010	28 257	32 427

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

032 Cologne

Classe I • 1811-06-06 • Archives nationales, BB/29/987 p.22



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

De gueules à trois pointes d'argent mouvant du chef des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym trzy srebrne kliny schodzące od głowicy dobrych miast Cesarstwa.

033 Coutances

Classe II · 1811-12-05 · Archives nationales, BB/29/987 p.76

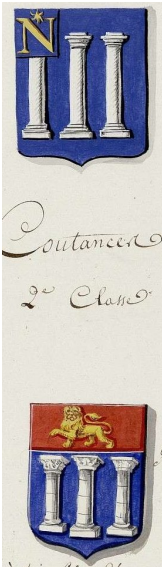


Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

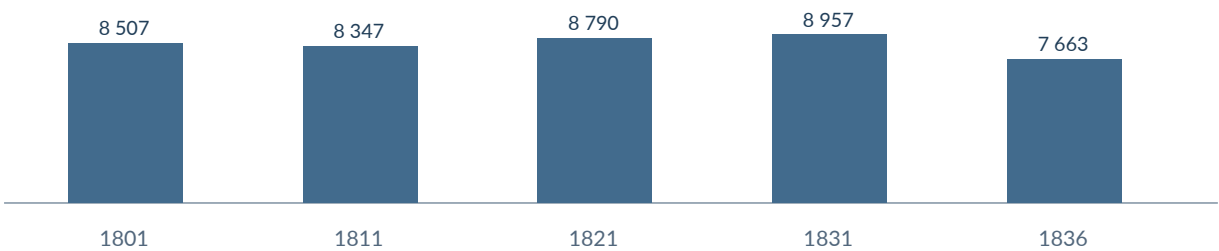
FR — description dans le corpus

D'azur à trois colonnes d'ordre toscan, posées en pal, rangées en fasce, d'argent ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym trzy srebrne kolumny porządku tokańskiego, ustawione pionowo obok siebie; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	8 507	8 347	8 790	8 957	7 663

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

034 Delft

Classe II · 1813-06-19 · Archives nationales, BB/29/987 p.95



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'argent au pal de sable, chevronné et resarcelé du champ ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu srebrnym czarny słup, na którym zaznaczono srebrne motywy krokwiowe i wąskie srebrne obwiedzenia; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

035 Dijon

Classe I · 1811-06-06 · Archives nationales, BB/29/987 p.25



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

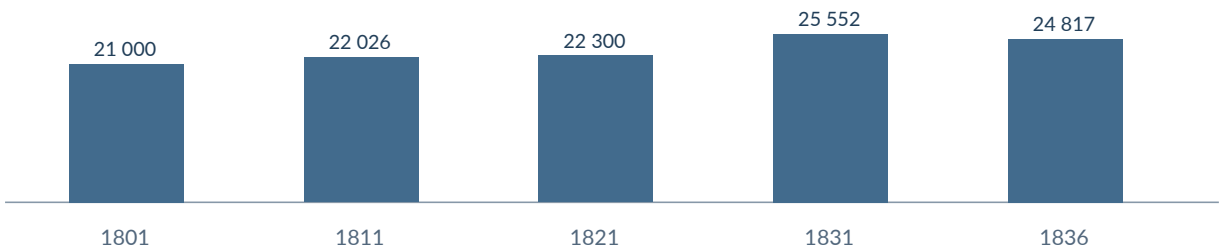
FR — description dans le corpus

Parti : au premier, d'azur au cep de vigne d'or, à la bordure componnée d'argent et de gueules ; au deuxième, bandé d'or et d'azur de six pièces à la bordure de gueules ; au chef des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

Tarcza dzielona w słup: w polu prawym błękitnym złota winorośl, z bordiurą złożoną naprzemiennie z pól srebrnych i czerwonych; w polu lewym sześć skośnych pasów złotych i błękitnych, z czerwonym obramowaniem; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	21 000	22 026	22 300	25 552	24 817

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1825-05-18 · BB/29/988 · De gueules à un chef mi-parti : au premier d'azur semé de fleurs de lys d'or, à une bordure componnée d'argent et de gueules ; et au deuxième, bandé d'or et d'azur de six pièces et une

036 Dole

Classe II · 1811-06-20 · Archives nationales, BB/29/987 p.56

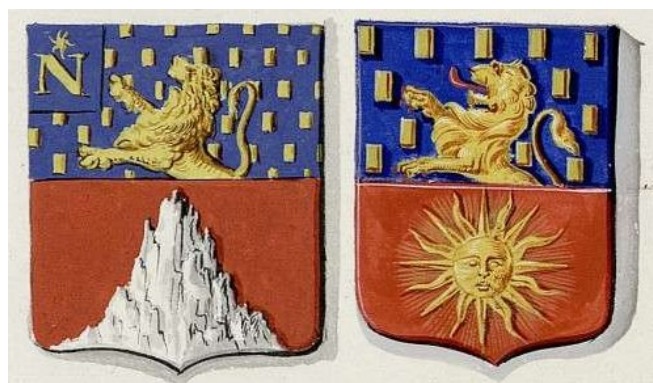


Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

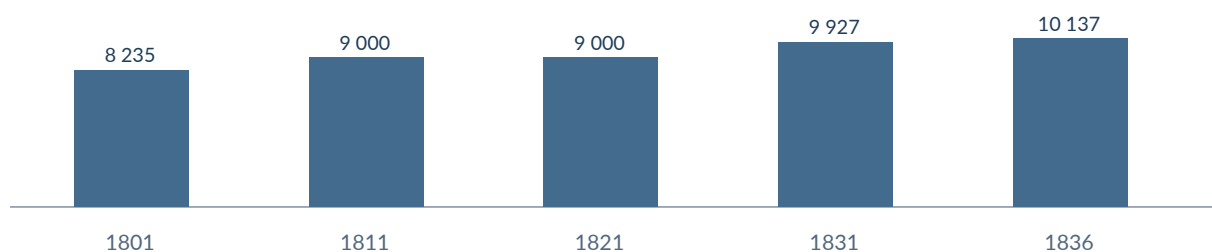
FR — description dans le corpus

Coupé d'azur et de gueules, l'azur semé de billettes d'or et chargé d'un lion issant du même, armé et lampassé de gueules, le gueules à la montagne d'argent, mouvante de la pointe ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

Tarcza dzielona w pas, u góry w polu błękitnym rozsiane złote prostokątne cegiełki, ponad którymi półpostać złotego lwa ze szponami i językiem czerwonym; na dole w polu czerwonym srebrna góra wychodząca z podstawy; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	8 235	9 000	9 000	9 927	10 137

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1816-12-14 · BB/29/988 · D'azur à un lion d'or, armé et lampassé de gueules, accompagné de douze billettes du même ; coupé de gueules à un soleil rayonnant d'or.

44

037 Épernay

Classe III • 1813-02-25 • Archives nationales, BB/29/987 p.91



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

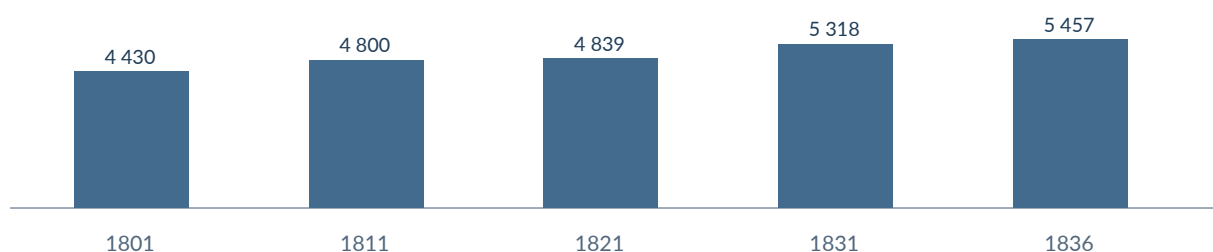
FR — description dans le corpus

De gueules chargé en abîme d'une main dextre de carnation, pressant une grappe de raisin, d'or, accompagnée en chef de deux roses d'argent, et en pointe d'une lampe antique, du même, allumée d'or, le tout soutenu d'une champagne d'or, chargée d'une rose de gueules ; franc quartier des villes de troisième classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym pośrodku prawa dłoń barwy cielistej wyciskająca złotą kiść winogron; u góry dwie srebrne róże, u dołu srebrna lampa antyczna ze złotym płomieniem; w podstawie złoty pas obciążony czerwoną różą; z kwartalikiem miast trzeciej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	4 430	4 800	4 839	5 318	5 457

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

038 Florence

Classe I • 1811-06-13 • Archives nationales, BB/29/987 p.48



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'argent à la fleur d'iris terrassée au naturel ; au chef des bonnes villes de l'Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu srebrnym naturalistycznie przedstawiony kwiat irysa wyrastający z gruntu; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

039 Gand

Classe I • 1811-06-06 • Archives nationales, BB/29/987 p.26



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

De sable au lion d'argent, la queue fourchée, armé, lampassé et vilenné de gueules ; au chef cousu des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czarnym srebrny lew wspięty o rozdwojonym ogonie, z czerwonymi szponami, językiem i oznaką płci; z głowicą przyszytą dobrych miast Cesarstwa.

040 Gênes

Classe I • 1811-06-06 • Archives nationales, BB/29/987 p.24



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'argent à la croix de gueules, au chef des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu srebrnym czerwony krzyż; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

041 Genève

Classe I • 1811-06-13 • Archives nationales, BB/29/987 p.52



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

Parti : au premier d'or au demi alérion de sable mouvant du flanc sénestre, au deuxième, d'azur à la clef en pal, le penneton à senestre, d'argent ; au chef des bonnes villes de l'Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

Tarcza dzielona w słup: w polu prawym złotym połowa czarnego orlika heraldycznego wyłaniającego się z lewej krawędzi pola, w polu lewym błękitnym srebrny klucz w słup, z piórem skierowanym w lewą stronę heraldyczną; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

042 Granville

Classe II · 1811-11-12 · Archives nationales, BB/29/987 p.69



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'azur au nuage en fasce d'argent accompagné de trois étoiles d'or, deux en chef une en pointe, chargé d'un dextrochère armé de sable mouvant du flanc sénestre et tenant une épée haute d'or ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym srebrny obłok ułożony w pas, któremu towarzyszą trzy złote gwiazdy, dwie u góry i jedna u podstawy; na obłok nałożone zbrojne prawe ramię czarne, wychodzące z lewej krawędzi tarczy i trzymające wzniesiony złoty miecz; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

Po 1814 / Après 1814

1816-10-12 · BB/29/988 · D'azur à un dextrochère mouvant du flanc d'une nuée du même, lequel tient une épée d'argent, les garde et poignée d'or, et qui est surmontée d'un soleil rayonnant du même.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

043 Grasse

Classe II · 1811-09-30 · Archives nationales, BB/29/987 p.67



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

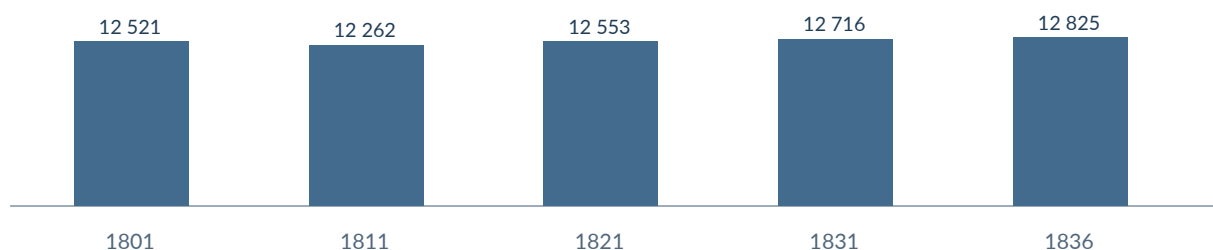
FR — description dans le corpus

D'azur à l'agneau pascal d'argent portant une croix sans pennon du même, soutenu d'une champagne d'or, chargée à sénestre d'une branche de jasmin en barre, à dextre d'une branche d'olivier en bande, croisées en sautoir, le tout au naturel ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym srebrny baranek paschalny trzymający srebrny krzyż bez chorągiewki, wsparty na złotym pasie u podstawy tarczy, obciążonym dwiema krzyżującymi się naturalnymi gałązkami: jaśminu w lewy skos i oliwki w skos; z kwartałkiem miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	12 521	12 262	12 553	12 716	12 825

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

044 Grenoble

Classe I · 1811-06-06 · Archives nationales, BB/29/987 p.34

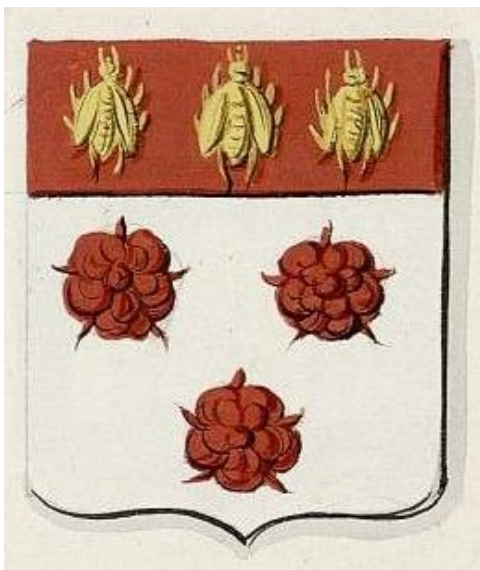


Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

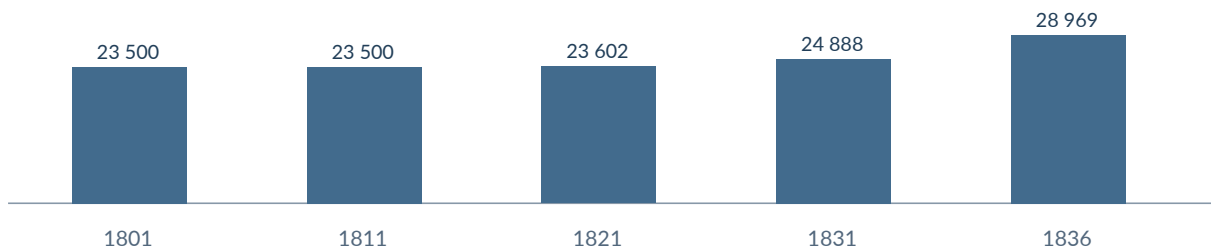
FR — description dans le corpus

D'argent à trois roses de gueules ; au chef des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu srebrnym trzy czerwone róże; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	23 500	23 500	23 602	24 888	28 969

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1826-10-28 · BB/29/988 · D'argent à trois roses de gueules.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

045 Haguenau

Classe II · 1813-02-03 · Archives nationales, BB/29/987 p.91



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'azur à la quintefeuille en abîme d'argent, boutonnée de gueules ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym pośrodku srebrny kwiat pięciopłatkowy z czerwonym środkiem; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

Po 1814 / Après 1814

1817-03-08 · BB/29/988 · D'azur à la quintefeuille en abîme d'argent, boutonnée de sable.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

046 Hambourg

Classe I • 1811-06-13 • Archives nationales, BB/29/987 p.48

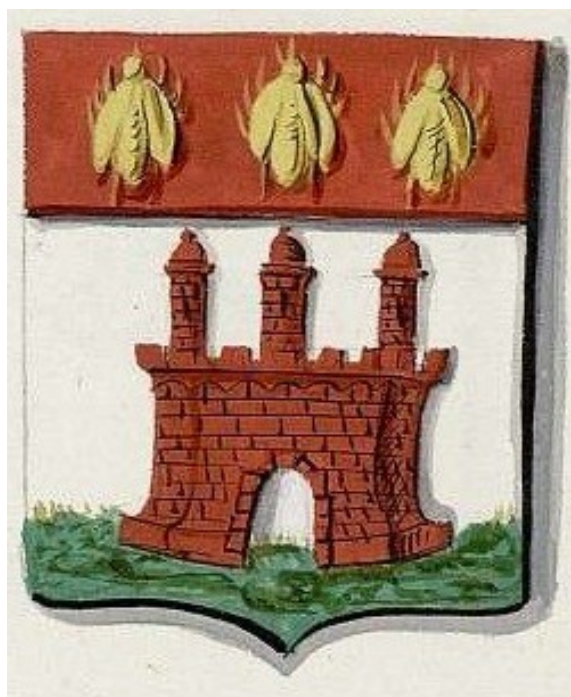


Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'argent au château crénelé, donjonné de trois tourelles terminées en dôme, le tout de gueules soutenu de sinople ; au chef des bonnes villes de l'Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu srebrnym czerwony zamek o blankach z trzema wieżyczkami zakończonymi kopułami, wsparty na zielonej podstawie; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

047 Hyères

Classe II · 1810-11-02 · Archives nationales, BB/29/987 p.2



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'azur à la tour d'argent, maçonnée de sable, ouverte et ajourée du champ, crénelée de quatre pièces, donjonnée de trois tourelles crénelées chacune de trois pièces du même, et accompagnée en pointe de trois besants, deux et un, d'or ; au franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym wieża srebrna o czarnych spoinach, z otwartą bramą i otworami w barwie pola, zwieńczona czterema blankami i trzema srebrnymi wieżyczkami, każdą o trzech blankach; u podstawy trzy bezanty złote, dwa nad jednym; w prawym górnym narożniku tarczy kwartalik miast drugiej klasy.

Ludzie i administracja / Acteurs et administration

Maire / mer: Nicolas (2 XI 1810). Attesté dans la lettre patente / wymieniony w patencie.

Source: S. Górzyński, transcription du brevet, Archives nationales BB/29/987

Conseil municipal / rada miejska: Régis, Aion, Richaud, Rolland, Moissonnier, Lelly, Allebar, Joseph Senes, Pierre Senes, Pisson, Beuflier, Estaque, Bonafou, Laure. Transcription à confronter à l'original / pisownia do porównania z dokumentem.

048 La Haye

Classe I • 1813-06-19 • Archives nationales, BB/29/987 p.96



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'or à la cigogne au naturel tenant au bec un serpent de sable, au chef des bonnes villes de l'Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu złotym bocian w barwach naturalnych, trzymający w dziobie czarnego węża; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

049 La Rochelle

Classe I • 1810-12-16 • Archives nationales, BB/29/987 p.16



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'or au vaisseau à trois mâts de sable, voguant à senestre et soutenu d'une mer de sinople ; au chef des bonnes villes de notre Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu złotym trójmasztowy okręt czarny płynący w lewo heraldyczne po zielonym morzu; w głowicy oznaka dobrych miast Cesarstwa.

Po 1814 / Après 1814

1827-11-24 • BB/29/988 • De gueules au vaisseau d'or habillé d'argent, voguant sur une mer de sinople ; au chef d'azur à trois fleurs de lys d'or.

Armoiries réglées dans l'Armorial de 1696.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

050 Lamballe

Classe III • 1813-02-03 • Archives nationales, BB/29/987 p.87



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'azur à trois gerbes d'or ; franc quartier des villes de troisième classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym trzy złote snopy zboża; z kwartalikiem miast trzeciej klasy.

051 Le Havre

Classe II · 1813-06-19 · Archives nationales, BB/29/987 p.98



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

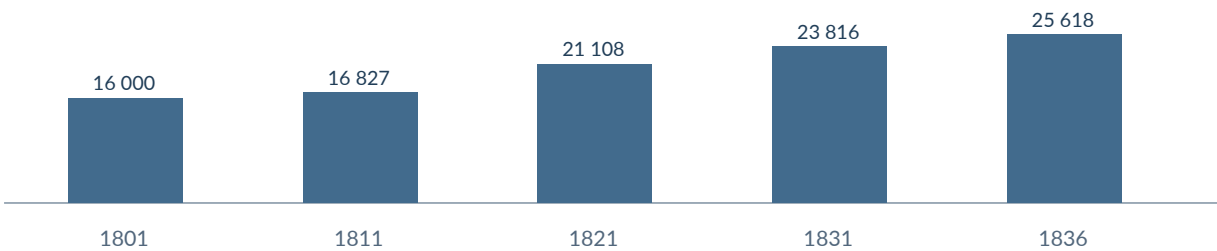
FR — description dans le corpus

De gueules à la salamandre d'argent dans des flammes d'or, au comble cousu d'azur chargé de trois étoiles en fasce d'or ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym srebrna salamandra wśród złotych płomieni; przy górnej krawędzi tarczy wąski pas błękitny przyszyty, obciążony trzema złotymi gwiazdami ułożonymi w pas; z kwartalkiem miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	16 000	16 827	21 108	23 816	25 618

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

052 Leyde

Classe II · 1813-10-02 · Archives nationales, BB/29/987 p.99



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'argent à deux clefs de gueules, les pennetons adossés ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu srebrnym dwa czerwone klucze, zwrócone ku sobie grzbietami piór; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

053 Liège

Classe I • 1811-06-06 • Archives nationales, BB/29/987 p.28



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

De gueules à la colonne haussée de quatre degrés, sommée d'un globe croisetté, adextrée d'un L, sénestrée d'un G, et soutenue de trois têtes de lion rangées en fasce, le tout d'or ; au chef cousu des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym złota kolumna na czterostopniowym cokole, zwieńczona kulą z krzyżykiem, z prawej strony litera L, z lewej litera G, a pod nią trzy złote lwie głowy ułożone w pas; z głowicą przyszytą dobrych miast Cesarstwa.

054 Lierre

Classe II · 1810-12-16 · Archives nationales, BB/29/987 p.12



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'argent à trois chevrons l'un sur l'autre de gueules ; franc quartier des ville de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu srebrnym trzy krowie czerwone, jedna nad drugą; w prawym górnym narożniku tarczy kwartalik miast drugiej klasy.

055 Lille

Classe I · 1811-06-06 · Archives nationales, BB/29/987 p.39

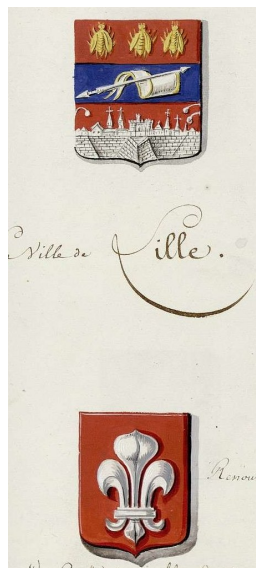


Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

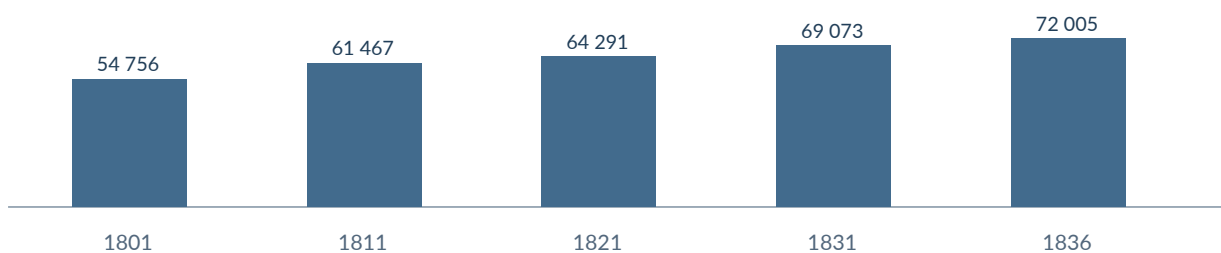
FR — description dans le corpus

Coupé d'azur et de gueules, l'azur au drapeau en barre d'argent, orlé d'or, le gueules à la ville fortifiée et bombardée, le tout d'argent ; au chef cousu des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

Tarcza dzielona w pas: w polu górnym błękitnym srebrna chorągiew ułożona w lewy skos ze złotym obramowaniem, w dolnym czerwonym srebrne miasto ufortyfikowane pod ostrzałem; z głowicą przyszytą dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	54 756	61 467	64 291	69 073	72 005

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1816-12-14 · BB/29/988 · De gueules à une fleur de lys d'argent.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

056 Livourne

Classe I • 1811-06-13 • Archives nationales, BB/29/987 p.50



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'azur au château d'argent ouvert et maçonné de sable, donjonné de deux tourelles du même, celle à dextre sommée d'un drapeau d'argent chargé du mot FIDES de sable, le tout soutenu d'une mer de sinople ; au chef cousu des bonnes villes de l'Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym srebrny zamek z czarną otwartą bramą i czarnymi spoinami, z dwiema srebrnymi wieżyczkami; prawa wieżyczka zwieńczona srebrną chorągwią z czarnym napisem FIDES; całość wsparta na zielonym morzu; z głowicą przyszytą dobrych miast Cesarstwa.

057 Lons-le-Saunier

Classe II · 1812-04-23 · Archives nationales, BB/29/987 p.82



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

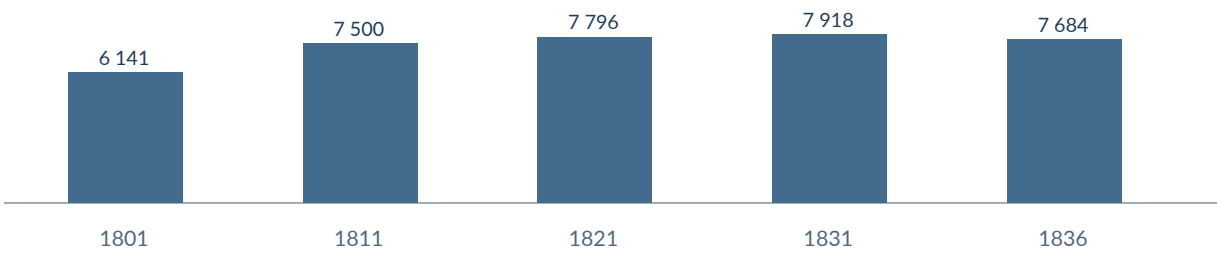
FR — description dans le corpus

Écartelé : au premier, des villes de seconde classe, au deuxième, d'azur à la bande d'or, au troisième, de gueules au cor enguiché d'argent, au quatrième, d'or plein.

PL — propozycja przekładu do korekty

Tarcza czwórdzielna w krzyż: w polu pierwszym oznaka miast drugiej klasy, w drugim błękitnym złoty skos, w trzecim czerwonym srebrny róg myśliwski z zawieszeniem, w czwartym złote pole bez godła.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	6 141	7 500	7 796	7 918	7 684

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

058 Loudun

Classe II · 1811-01-19 · Archives nationales, BB/29/987 p.18



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

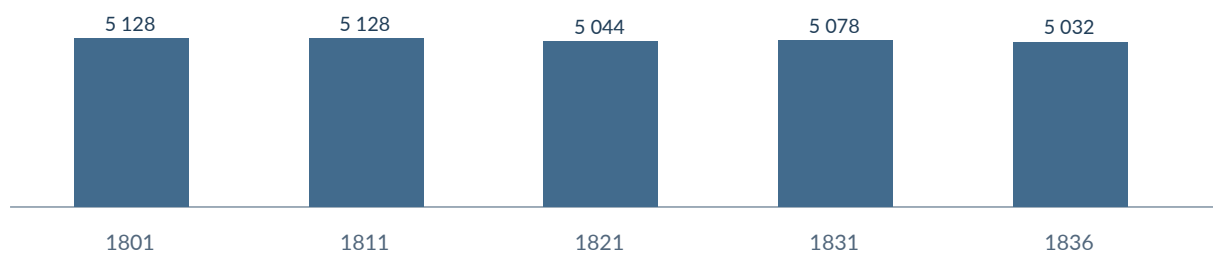
FR — description dans le corpus

De gueules, à la tour d'argent crénelée de cinq pièces, ouverte, ajourée et maçonnée de sable ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym srebrna wieża o pięciu blankach, otwartej bramie, prześwitach i czarnych spoinach; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	5 128	5 128	5 044	5 078	5 032

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1825-02-26 · BB/29/988 · De sable à un loup d'or.

70

059 Louvain

Classe II · 1813-02-25 · Archives nationales, BB/29/987 p.89



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

De gueules à la fasce d'argent ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym srebrny pas; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

060 Lübeck

Classe I • 1811-06-13 • Archives nationales, BB/29/987 p.43



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'argent au vol ouvert de sable, chargé d'un écusson coupé d'argent et de gueules ; au chef des bonnes villes de l'Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu srebrnym dwa rozpostarte czarne skrzydła, na nich tarczka dzielona w pas na pole srebrne i czerwone; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

061 Lyon

Classe I · 1811-01-19 · Archives nationales, BB/29/987 p.16



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

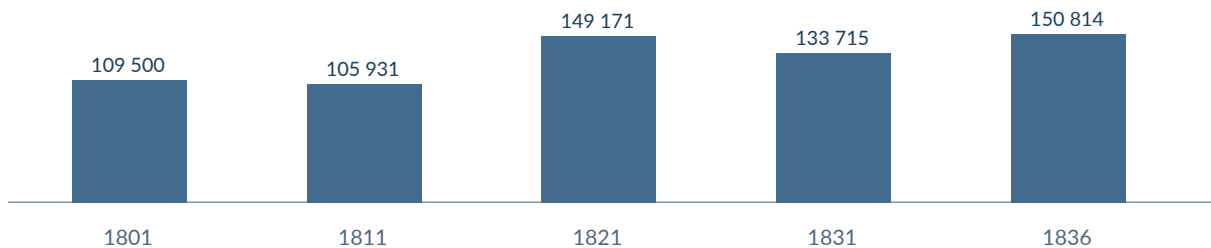
FR — description dans le corpus

De gueules au lion rampant, la queue fourchée d'argent ; au chef cousu des bonnes villes de notre Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym srebrny lew wspięty o rozdwojonym ogonie; z głowicą przyszytą dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	109 500	105 931	149 171	133 715	150 814

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Ludzie i administracja / Acteurs et administration

Maire / mer: Nicolas Fay de Sathonay (23 IX 1805 – 27 VIII 1812). Mandat attesté; implication directe dans le brevet à vérifier / urząd potwierdzony, rola w nadaniu nieustalona.

Source: Archives municipales de Lyon

Maire / mer: André-Suzanne d'Albon (27 VIII 1812 – 22 XI 1814). Mandat attesté; mandat postérieur à la concession de 1811 / okres po nadaniu z 1811 r..

Source: Archives municipales de Lyon

Après 1814 / Po 1814: 1819-02-27; BB/29/988 (voir annexe / zob. aneks).

062 Maline

Classe II · 1810-12-16 · Archives nationales, BB/29/987 p.13



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'or à trois pals de gueules ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu złotym trzy słupy czerwone; w prawym górnym narożniku tarczy kwartalik miast drugiej klasy.

063 Marseille

Classe I • 1810-11-21 • Archives nationales, BB/29/987 p.8



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

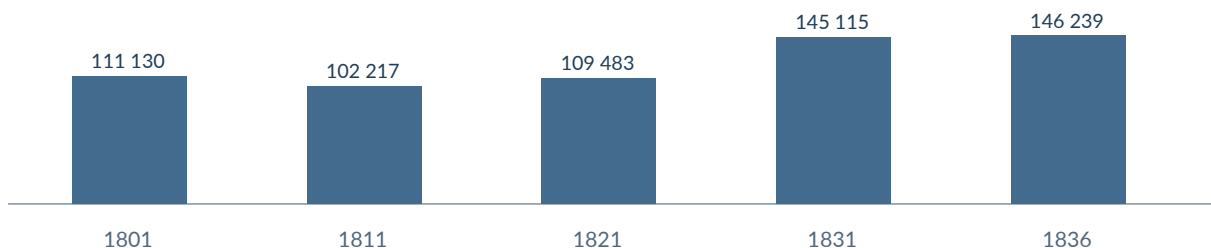
FR — description dans le corpus

Tranché d'argent et d'azur : l'argent à la croix alaisée d'azur ; l'azur à la demi-trirème antique d'or, mouvante à dextre et soutenue d'une mer de sinople ; au chef des bonnes villes de notre empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

Tarcza dzielona w skos na pole srebrne i błękitne: w polu srebrnym krzyż błękitny niedochodzący do brzegów pola; w polu błękitnym połowa antycznej triery złotej, wyłaniająca się z prawego brzegu tarczy i wsparta na zielonym morzu; w głowicy oznaka dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	111 130	102 217	109 483	145 115	146 239

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Ludzie i administracja / Acteurs et administration

Maire / mer: Ignace d'Antoine (Anthoine) (23 IX 1805 – 26 IV 1813). Mandat attesté; présent en fonction à la date du brevet / sprawował urząd w roku nadania.

Source: Ville de Marseille

Maire / mer: Jean-Baptiste de Montgrand (27 IV 1813 – 11 IV 1815). Successeur; mandat postérieur au brevet / następca, po nadaniu.

Source: Ville de Marseille

Préfet / prefekt: Antoine-Clair Thibaudeau (1803–1814). Préfet des Bouches-du-Rhône; implication dans ce brevet à vérifier.

Source: Préfecture des Bouches-du-Rhône

Après 1814 / Po 1814: 1815-11-25; BB/29/988 (voir annexe / zob. aneks).

064 Mayence

Classe I • 1811-06-13 • Archives nationales, BB/29/987 p.45



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'argent à la croix vidée et patée en abîme d'or, adextrée et sénestrée d'une roue de gueules, le tout posé en bande ; au chef des bonnes villes de l'Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu srebrnym pośrodku złoty krzyż o rozszerzonych ramionach i wyciętym środku, z obu stron po czerwonym kole, całość ułożona w skos; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

065 Metz

Classe I • 1810-11-21 • Archives nationales, BB/29/987 p.5



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

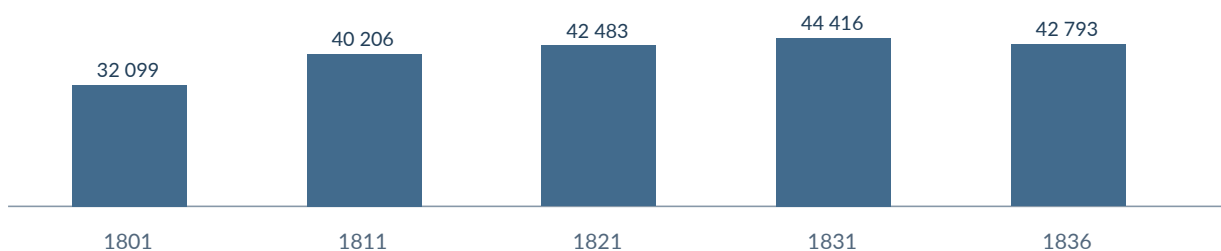
FR — description dans le corpus

Parti d'argent et de sable à la demi figure de femme nue de carnation mouvant de la pointe, couronnée de trois tours crenelées d'or, tenant de la dextre une épée haute en barre d'azur, montée d'or et de la sénestre un drapeau français monté et frangé d'or ; au chef des bonnes ville de notre Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

Tarcza dzielona w słup na pole srebrne i czarne; półpostać nagiej kobiety barwy cielistej, wyłaniająca się z podstawy tarczy, w złotej koronie murowej z trzema blankowanymi wieżami; w prawej ręce trzyma wzniesiony miecz błękitny ułożony w lewy skos, o złotej rękojeści, w lewej flagę francuską na złotym drzewcu, ze złotymi frędzlami; w głowicy oznaka dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	32 099	40 206	42 483	44 416	42 793

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1816-10-12 • BB/29/988 • Parti d'argent et de sable.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

066 Mirecourt

Classe III · 1811-08-02 · Archives nationales, BB/29/987 p.64



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

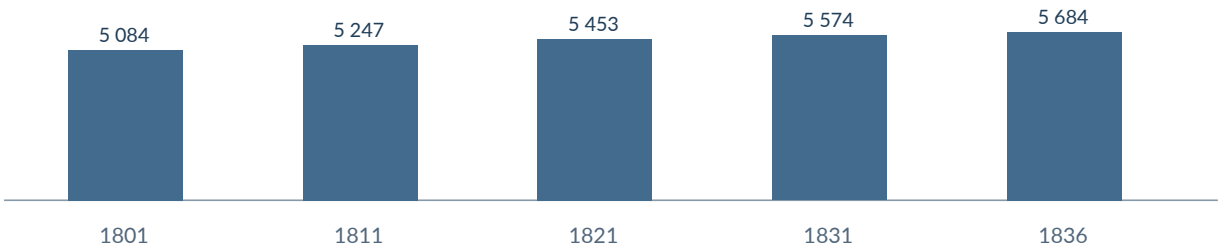
FR — description dans le corpus

D'azur à la bande d'or, franc quartier des villes de troisième classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym złoty skos; z kwartałikiem miast trzeciej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	5 084	5 247	5 453	5 574	5 684

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

067 Moissac

Classe II · 1810-12-16 · Archives nationales, BB/29/987 p.11



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

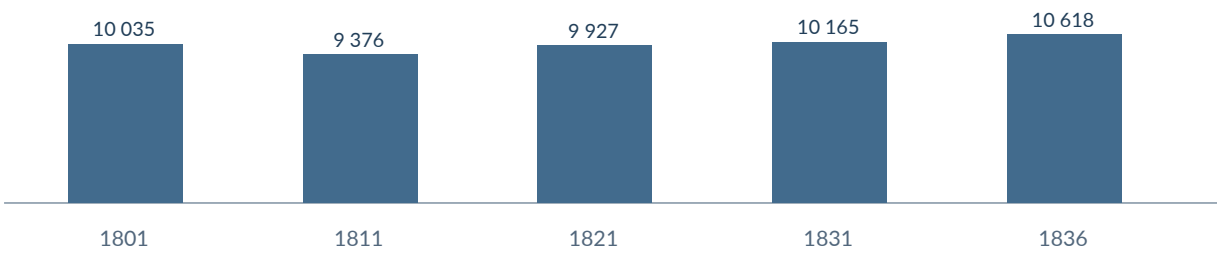
FR — description dans le corpus

De sinople à la colonne d'or embrassée par une vigne d'argent fruitée de pourpre ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu zielonym kolumna złota opleciona srebrną winoroślą o purpurowych owocach; w prawym górnym narożniku tarczy kwartalik miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	10 035	9 376	9 927	10 165	10 618

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

068 Montauban

Classe I · 1811-06-06 · Archives nationales, BB/29/987 p.38



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

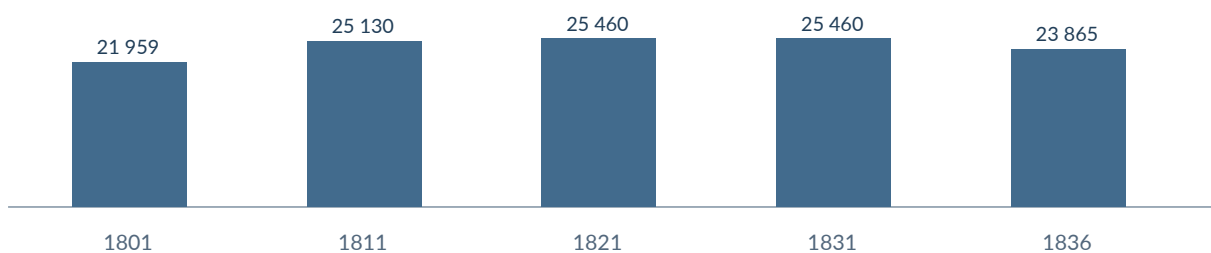
FR — description dans le corpus

De gueules au saule terrassé et étêté d'or à six branches sans feuilles, trois à dextre, trois à sénestre ; au chef cousu des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym złota wierzba pozbawiona wierzchołka, na gruncie, z sześcioma bezlistnymi gałęziami, po trzy z prawej i lewej strony heraldycznej; z głowicą przyszytą dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	21 959	25 130	25 460	25 460	23 865

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1826-07-06 · BB/29/988 · De gueules au mont d'or, mouvant de la pointe, sommé d'un saule à six branches sans feuilles aussi d'or ; chef cousu d'azur à trois fleurs de lys d'or.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

069 Montpellier

Classe I · 1811-06-06 · Archives nationales, BB/29/987 p.33



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

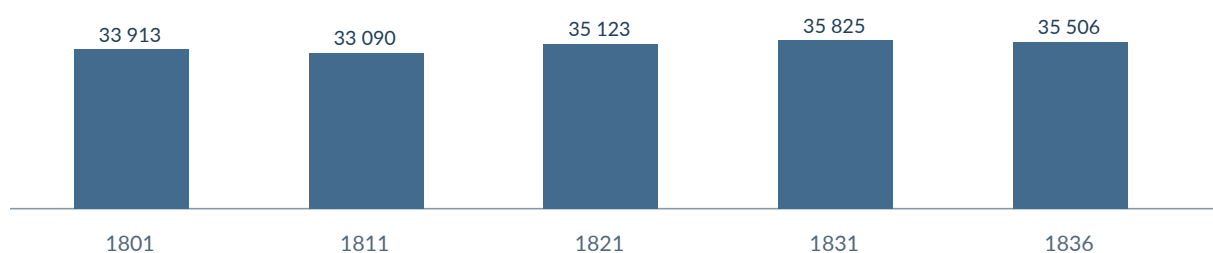
FR — description dans le corpus

D'azur à la Vierge assise dans une chaire antique et tenant entre ses bras l'Enfant Jésus, le tout d'or soutenu d'un écusson du même chargé d'un besant de gueules, adextré d'un A et sénestré d'un M antique d'or ; au chef cousu des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym złota Najświętsza Maria Panna, siedząca na antycznym tronie i trzymająca Dzieciątko Jezus; pod nimi złota tarczka z czerwonym bezantem, między złotymi literami A po prawej i antycznym M po lewej; z głowicą przyszytą dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	33 913	33 090	35 123	35 825	35 506

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1826-05-29 · BB/29/988 · D'azur, au trône antique d'or, une Notre-Dame de carnation assise sur le trône habillée de gueules, ayant un manteau du champ de l'écu, tenant l'Enfant-Jésus aussi de carnation ; en chef à dextre A et à senestre un M gothiques d'argent, qui signifie AVE MARIA, en pointe, un écusson aussi d'argent, chargé d'une tourteau de gueules.

73

070 Nancy

Classe I · 1811-06-13 · Archives nationales, BB/29/987 p.53



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

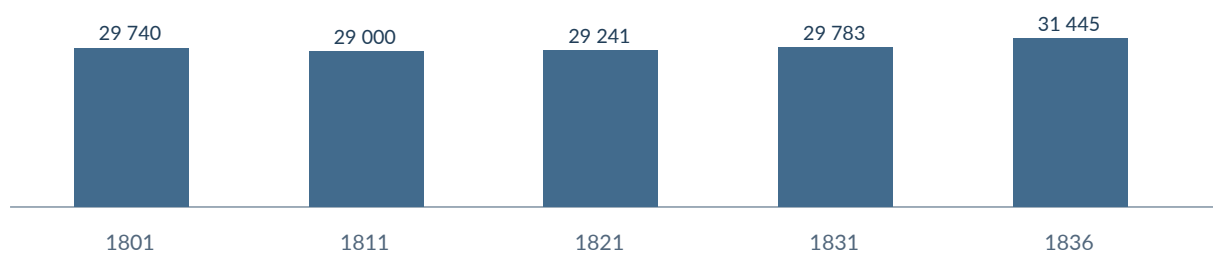
FR — description dans le corpus

D'argent au chardon arraché à deux feuilles de sinople, fleuri de pourpre ; au chef des bonnes villes de l'Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu srebrnym zielony osiet wyrwany z korzeniami, o dwóch liściach i purpurowym kwiecie; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	29 740	29 000	29 241	29 783	31 445

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1825-12-24 · BB/29/988 · D'argent à une tige de chardon arrachée et verdoyante, fleurie de pourpre, chargée de deux feuilles piquantes au naturel ; et un chef d'or à la bande de gueules chargée de trois alérions d'argent.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

72

071 Nantes

Classe I • 1810-11-21 • Archives nationales, BB/29/987 p.7



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

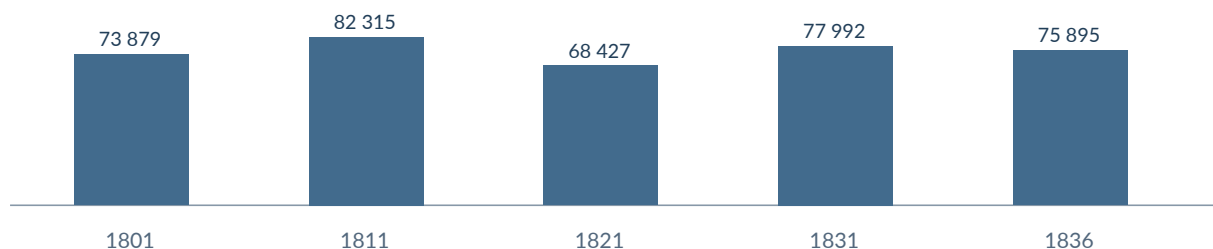
FR — description dans le corpus

Tiercé en fasce de gueules d'argent et de pourpre : le gueules à trois abeilles en fasce d'or qui est le signe des bonnes villes de notre empire ; l'argent à cinq mouchetures d'hermine en fasce de sable ; le pourpre à la frégate d'argent, voguant à sénestre, soutenue d'une mer de sinople.

PL — propozycja przekładu do korekty

Tarcza trójdzielna w pas: w polu górnym czerwonym trzy pszczoły złote ułożone w pas, stanowiące oznakę dobrych miast Cesarstwa; w polu środkowym srebrnym pięć czarnych ogonów gronostajowych w pas; w polu dolnym purpurowym srebrna fregata płynąca w lewo heraldyczne na zielonym morzu.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	73 879	82 315	68 427	77 992	75 895

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Ludzie i administracja / Acteurs et administration

Maire / mer: Jean-Baptiste Bertrand-Geslin (attesté en 1812 / poświadczony w 1812). Acte municipal de 1812; implication directe dans le brevet à vérifier / udział w nadaniu do zbadania.

Source: Archives de Nantes, introduction de la série ancienne

Après 1814 / Po 1814: 1816-02-03; BB/29/988 (voir annexe / zob. aneks).

072 Neufchâteau

Classe III · 1811-08-02 · Archives nationales, BB/29/987 p.61



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

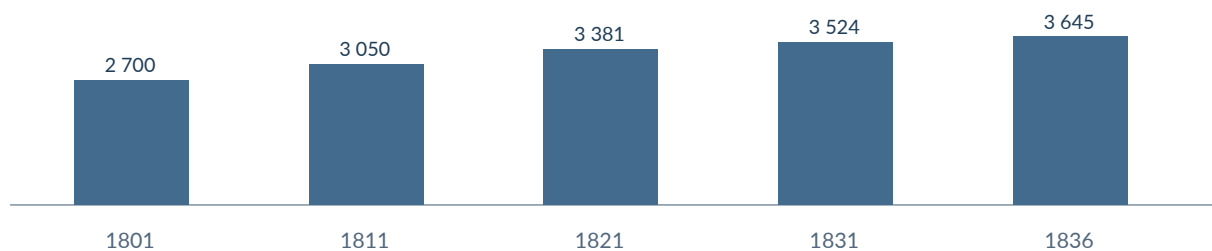
FR — description dans le corpus

D'argent à la bande de gueules chargée de trois tours crénelées d'or ; franc quartier des villes de ville de 3 classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu srebrnym czerwony skos obciążony trzema złotymi wieżami o blankach; z kwartalkiem miast trzeciej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	2 700	3 050	3 381	3 524	3 645

Dane historyczne kartotek, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1820-05-26 · BB/29/988 · D'argent à la bande de gueules chargée de trois tours d'or.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

61

073 Nice

Classe I • 1811-06-06 • Archives nationales, BB/29/987 p.36



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'argent au lion passant de gueules, surmonté d'un soleil rayonnant du même, adextré d'un olivier et sénestré d'un oranger de sinople, le dernier fruité d'or, le tout soutenu d'une terrasse de sinople ; au chef des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu srebrnym czerwony lew kroczący, nad nim czerwone promieniste słońce; po prawej heraldycznej drzewo oliwne, po lewej pomarańczowe, oba zielone, drugie ze złotymi owocami; całość wsparta na zielonym gruncie; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

074 Niort

Classe II · 1813-10-02 · Archives nationales, BB/29/987 p.99



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

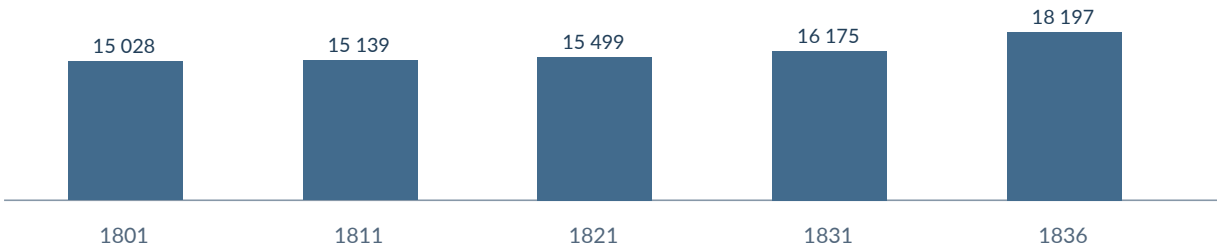
FR — description dans le corpus

D'azur à la tour d'argent, flanquée de deux gants d'or ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym srebrna wieża, po jej bokach dwie złote rękawice; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	15 028	15 139	15 499	16 175	18 197

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

075 Orléans

Classe I • 1810-11-21 • Archives nationales, BB/29/987 p.5



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

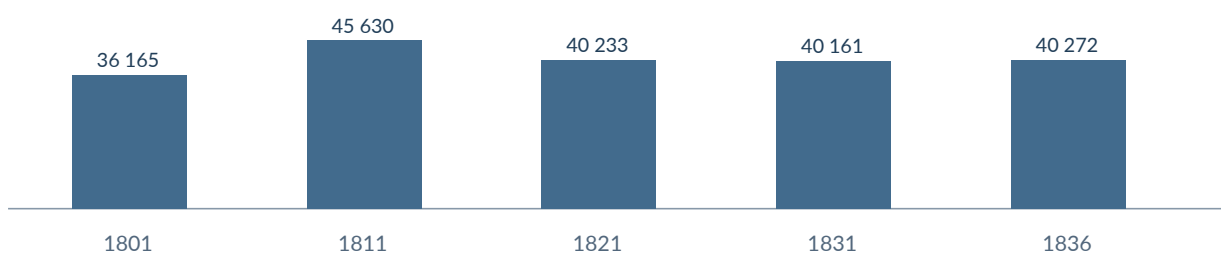
FR — description dans le corpus

Parti d'azur et de gueules : l'azur à la statue de Jeanne d'Arc, armée de pied en cap, d'or, soutenue d'une terrasse d'argent ; le gueules à trois tierce feuilles, deux et une, d'argent ; au chef des bonnes villes de notre Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

Tarcza dzielona w słup: w polu prawym błękitnym złoty posąg Joanny d'Arc, przedstawionej w pełnej zbroi, stojący na srebrnej podstawie; w polu lewym czerwonym trzy srebrne kwiaty trójpłatkowe w układzie dwa i jeden; w głowicy oznaka dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	36 165	45 630	40 233	40 161	40 272

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1815-11-04 • BB/29/988 • De gueules à trois cailleux de fleurs de lys, en argent, au chef d'azur chargé de trois fleurs de lys d'or.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

076 Paimbeuf

Classe III • 1811-12-05 • Archives nationales, BB/29/987 p.77



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'azur au navire sous voile d'or, soutenu d'une mer d'argent ; franc quartier des villes de troisième classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym złoty żaglowiec pod żaglami, wsparty na srebrnym morzu; z kwartalikiem miast trzeciej klasy.

077 Paris

Classe I · 1811-01-29 · Archives nationales, BB/29/987 p.19



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

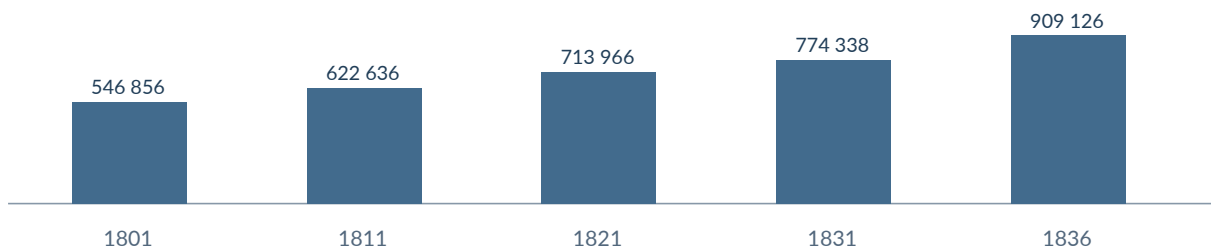
FR — description dans le corpus

De gueules au vaisseau antique, la proue chargée d'une figure d'Isis, assise, d'argent, soutenu d'une mer du même et adextré en chef d'une étoile aussi d'argent ; au chef cousu des bonnes villes de notre Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym srebrny antyczny okręt, którego dziób ozdobiony jest siedzącą postacią Izydy, płynący po srebrnym morzu; u góry po heraldycznie prawej stronie srebrna gwiazda; z głowicą przyszytą dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	546 856	622 636	713 966	774 338	909 126

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Ludzie i administracja / Acteurs et administration

Préfet / prefekt: Nicolas-Thérèse-Benoît Frochot (12 IV 1810). Demande explicitement au Conseil général de délibérer sur les armoiries de Paris / udokumentowana inicjatywa prefekta.

Source: Ville de Paris, Bulletin municipal officiel, 7 VII 1998

Après 1814 / Po 1814: 1817-12-20; BB/29/988 (voir annexe / zob. aneks).

078 Parme

Classe I • 1811-06-13 • Archives nationales, BB/29/987 p.51

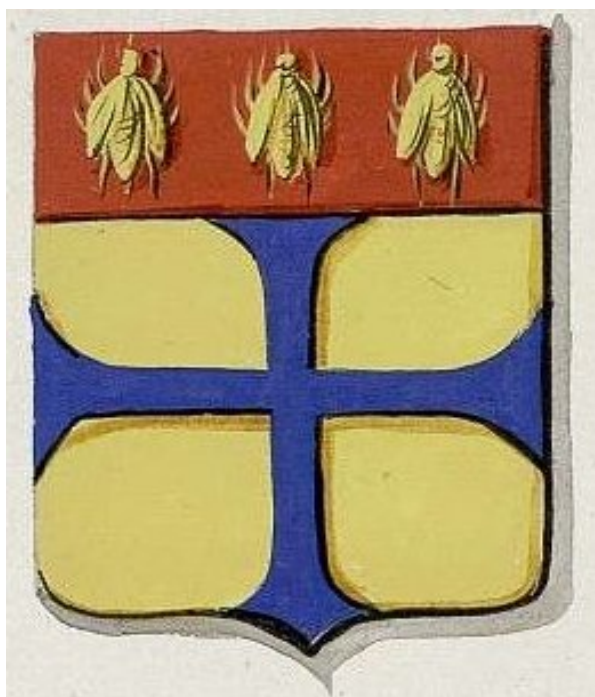


Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'or à la croix patée d'azur ; au chef des bonnes villes de l'Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu złotym błękitny krzyż o rozszerzonych ramionach; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

079 Pau

Classe II · 1812-04-23 · Archives nationales, BB/29/987 p.78



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

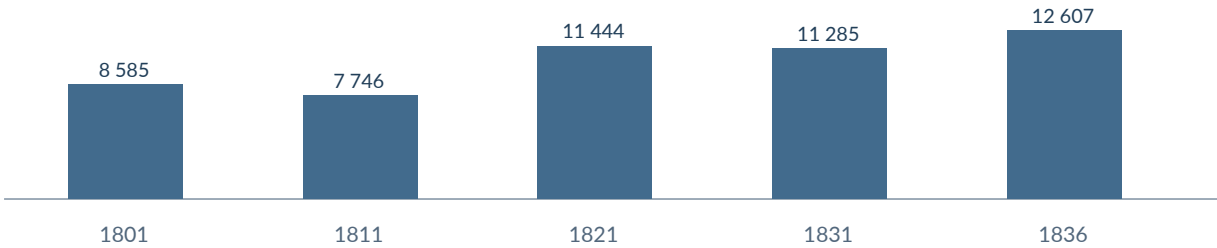
FR — description dans le corpus

D'azur à la barrière de trois palis au pied fiché d'argent, sommée d'un paon rouant d'or et accompagnée en pointe de deux vaches affrontées du même, accolées et clarinées de gueules ;
27
franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym srebrne ogrodzenie z trzech pali wbitych końcami w ziemię, zwieńczone złotym pawiem z rozpostartym ogonem; u podstawy dwie zwrócone ku sobie złote krowy, z czerwonymi obrożami i dzwonkami; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	8 585	7 746	11 444	11 285	12 607

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1829-06-30 · BB/29/988 · D'azur à la barrière de trois palis aux pieds fichés d'argent sommée d'un paon rouant d'or et accompagnée, en pointe et intérieurement, de deux vaches affrontées et couronnées du même et en outre l'autorisation de surmonter lesdites armoiries d'un chef d'or chargé d'une écaille de tortue au naturel surmontée d'une couronne d'azur rehaussée d'or et accompagnée à dextre d'un H et à sénestre du chiffre IV d'azur et de placer au dessus de l'écusson la devise suivante : URBIS PALLADIUM ET GENTIS.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

080 Plaisance

Classe I • 1811-06-13 • Archives nationales, BB/29/987 p.42



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

De gueules à la louve arrêtée et soutenue d'argent, surmontée de deux billettes du même ; au chef des bonnes villes de l'Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym nieruchoma srebrna wilczyca stojąca na srebrnej podstawie, nad nią dwie srebrne prostokątne cegiełki heraldyczne; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

081 Pons

Classe III • 1812-04-23 • Archives nationales, BB/29/987 p.80

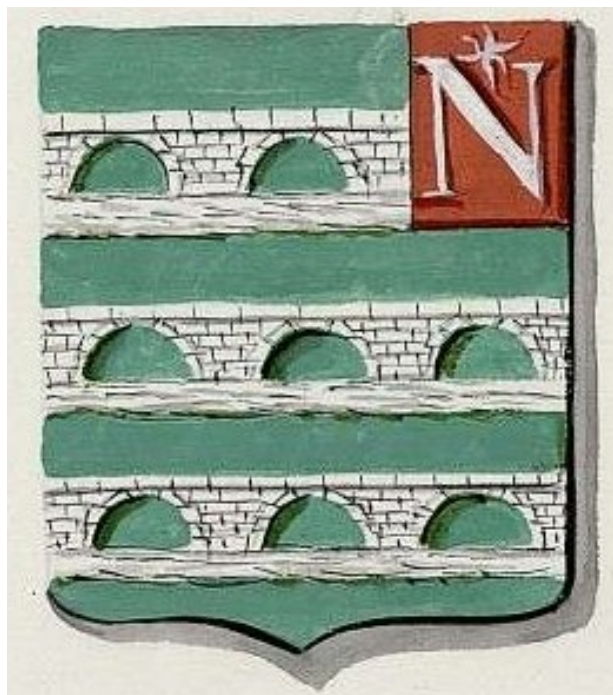


Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

De sinople à trois ponts, chacun de trois arches, l'un sur l'autre, d'or, maçonnés de sable et soutenus chacun d'une rivière d'argent ; franc quartier des villes de troisième classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu zielonym trzy złote mosty, każdy o trzech łukach, jeden nad drugim, z czarnymi spoinami; każdy wsparty na srebrnej rzece; z kwartaikiem miast trzeciej klasy.

082 Rennes

Classe I · 1811-06-20 · Archives nationales, BB/29/987 p.57

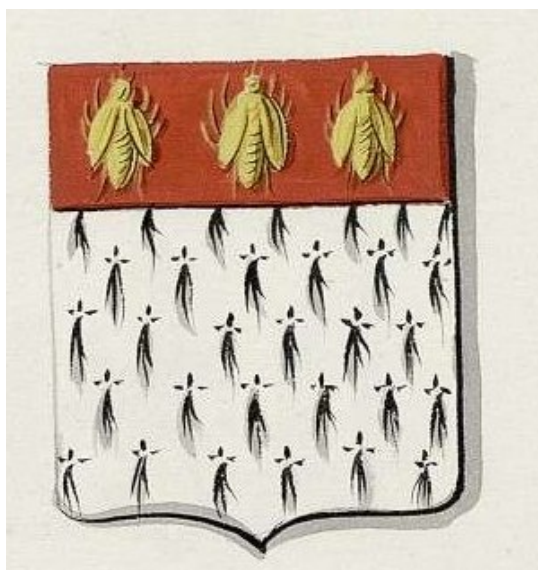


Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

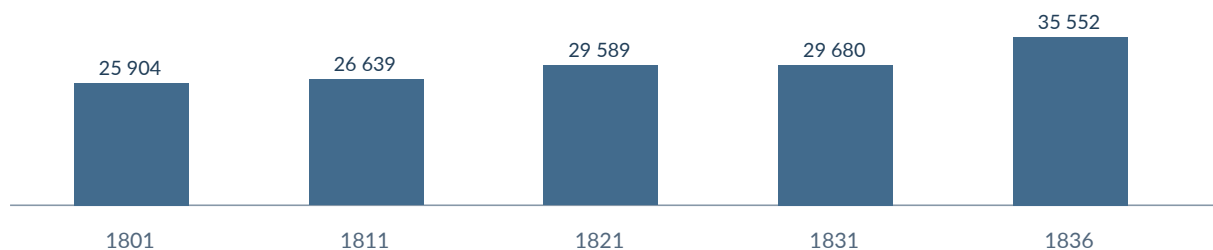
FR — description dans le corpus

D'hermines, au chef des bonnes villes de l'Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu gronostajowym głowica dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	25 904	26 639	29 589	29 680	35 552

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1825-05-18 · BB/29/988 · Palé d'argent et de sable de six pièces et un chef d'argent chargé de cinq mouchetures d'hermines.
Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

083 Rheims

Classe I • 1811-06-06 • Archives nationales, BB/29/987 p.32



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'argent à deux rinceaux de laurier passés en double sautoir de sinople, au chef des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu srebrnym dwie zielone gałązki wawrzynu skrzyżowane dwukrotnie w kształcie krzyża świętego Andrzeja; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

Po 1814 / Après 1814

1816-12-14 • BB/29/988 • D'azur semé de fleurs de lys d'or ; coupé d'argent à deux rinceaux de laurier de sinople, entrelacés en forme de sautoir.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

084 Rochefort

Classe II · 1813-01-03 · Archives nationales, BB/29/987 p.85



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

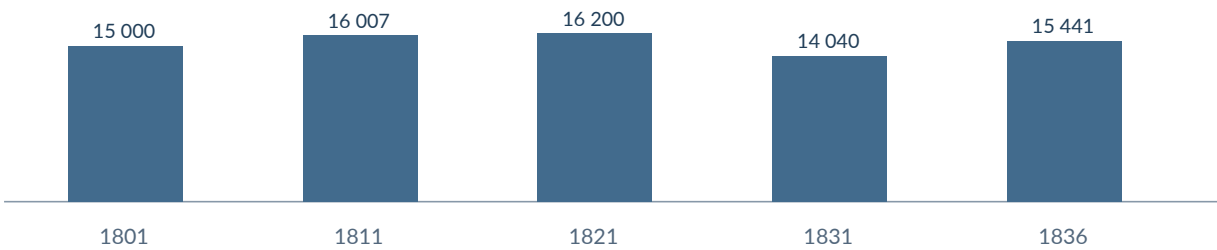
FR — description dans le corpus

Coupé : au premier, parti, à dextre des villes de seconde classe, à sénestre, d'or à la roche de sable, sommé d'un fort du même ; au deuxième, de sable soutenu d'une rivière en champagne d'argent, chargé d'un vaisseau de guerre d'or, brochant sur le tout.

PL — propozycja przekładu do korekty

Tarcza dzielona w pas: w części górnej dzielonej w słup, po prawej oznaka miast drugiej klasy, po lewej w polu złotym czarna skała zwieńczona czarnym fortem; w części dolnej w polu czarnym złoty okręt wojenny na srebrnej rzece w podstawie tarczy, nałożony na całość dolnego pola.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	15 000	16 007	16 200	14 040	15 441

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

085 Rome

Classe I • 1811-06-13 • Archives nationales, BB/29/987 p.46



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'argent à la bande de sable chargée d'une louve couchée allaitant deux jumeaux qu'elle semble regarder avec affection, le tout d'or ; au chef des bonnes villes de l'Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu srebrnym czarny skos obciążony złotą leżącą wilczycą karmiącą dwóch bliźniaków, ku którym odwraca głowę; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

086 Rotterdam

Classe I • 1811-06-20 • Archives nationales, BB/29/987 p.61



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

Tiercé en fasce : au premier des bonnes villes de l'Empire ; au deuxième, d'or au filet en croix de sable, cantonné aux premier et quatrième d'un lion léopardé de gueules, aux deuxième et troisième, d'un lion léopardé de sable, les premiers armés et lampassés de sable, les derniers de gueules ; au troisième de sinople au pal d'argent.

PL — propozycja przekładu do korekty

Tarcza trójdzielna w pas: w części górnej oznaka dobrych miast Cesarstwa; w środkowej złotej czarne cienkie linie tworzące krzyż, między jego ramionami w pierwszym i czwartym polu czerwone lwy kroczące, w drugim i trzecim czarne lwy kroczące; pierwsze z czarnymi szponami i językami, pozostałe z czerwonymi; w części dolnej zielonej słup srebrny.

087 Rouen

Classe I · 1810-11-02 · Archives nationales, BB/29/987 p.2



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

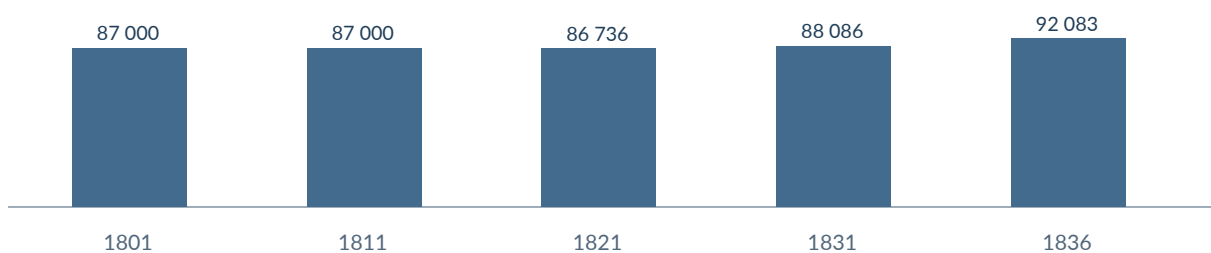
FR — description dans le corpus

De gueules au mouton passant, la tête contournée d'argent, portant une croix en barre à laquelle est attachée une banderolle du même, au chef cousu des bonnes villes de notre Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym baran srebrny kroczący, z głową zwróconą wstecz, niosący krzyż ułożony w lewy skos, do którego przytwierdzona jest srebrna wstęga; głowica przyszyta właściwa dobrym miastom Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	87 000	87 000	86 736	88 086	92 083

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1816-12-14 · BB/29/988 · De gueules à un agneau pascal d'argent, la tête contournée, diadémée d'or, la longue banderolle aussi d'or, la banderolle flottante d'argent, chargée de ces deux mots : AGNUS DEI, et un chef d'azur chargé de trois fleurs de lys d'or.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

088 Saint-Lô

Classe II · 1811-12-05 · Archives nationales, BB/29/987 p.75



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

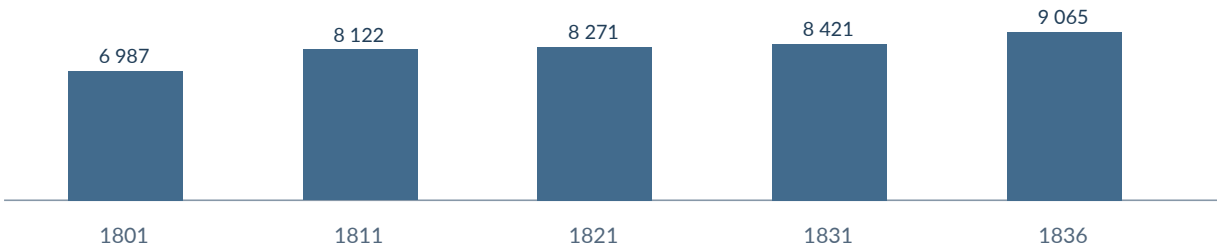
FR — description dans le corpus

De gueules à la licorne furieuse d'argent accornée d'or ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym srebrny jednorożec wspięty gwałtownie, o złotym rogu; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	6 987	8 122	8 271	8 421	9 065

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

089 Savone

Classe II · 1811-09-30 · Archives nationales, BB/29/987 p.65



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

De gueules au pal d'argent surmonté d'un comble d'azur, chargé d'un rocher sommé d'un palmier, le tout d'or ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym srebrny słup, pod błękitną wąską głowicą obciążoną złotą skałą zwieńczoną palmą, również złotą; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

090 Strasbourg

Classe I · 1811-08-02 · Archives nationales, BB/29/987 p.60



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

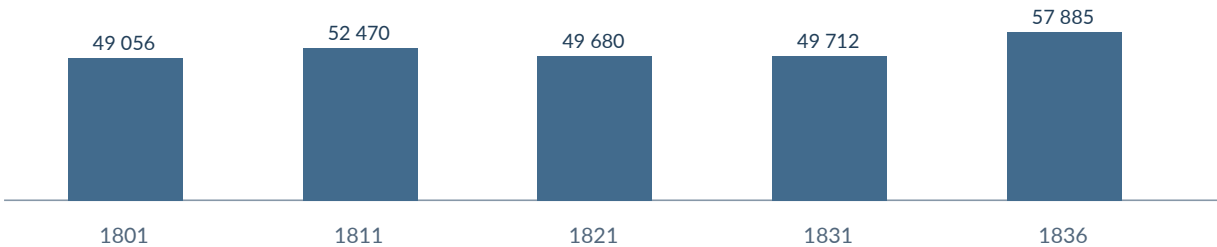
FR — description dans le corpus

D'azur diapré d'or, à la bande d'argent ; au chef des bonnes villes de l'Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym ze złotym wzorem adamszkowym srebrny skos; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	49 056	52 470	49 680	49 712	57 885

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1828-12-27 · BB/29/988 · D'argent à la bande de gueules au chef d'azur chargé de trois fleurs de lys d'or.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

091 Thionville

Classe II · 1813-05-16 · Archives nationales, BB/29/987 p.95



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

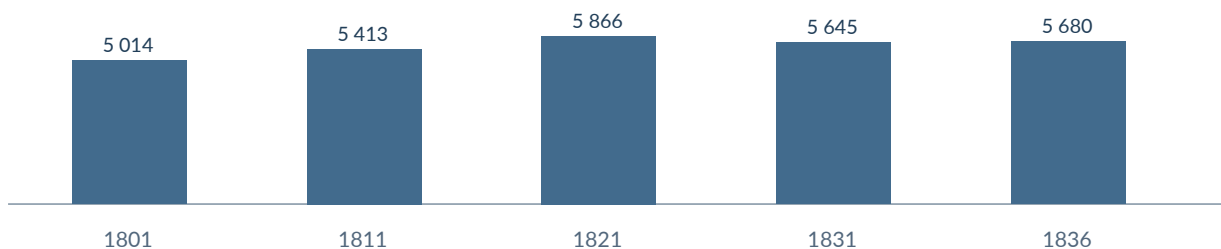
FR — description dans le corpus

D'azur à deux drapeaux d'argent, bâtonnés d'or, sommés d'une aigle du même, celui de dextre à la croix d'azur chargée d'un M d'or, celui de sénestre à la fasce d'azur chargée d'un P, aussi d'or, accompagnés de trois tours, une en chef et deux en pointe, d'argent, crénelées chacune de cinq pièces, ouvertes, ajourées et maçonnées de sable, soutenues de sinople, et surmontées au deuxième point en chef d'une couronne de chêne de sinople ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym dwie srebrne chorągwie na złotych drzewcach, zwieńczonych złotymi orłami; na prawej chorągwi krzyż błękitny z literą M złotą, na lewej pas błękitny ze złotą literą P; towarzyszą im trzy srebrne wieże o pięciu blankach, jedna u góry i dwie u dołu, z czarnymi bramami, oknami i spoinami, osadzone na zielonym podłożu; ponad nimi zielony wieniec dębowy; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	5 014	5 413	5 866	5 645	5 680

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1815-12-16 · BB/29/988 · D'azur à un château de trois tours d'or.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

092 Tirlemont

Classe II · 1813-03-25 · Archives nationales, BB/29/987 p.93



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'argent à la fasce d'azur ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu srebrnym błękitny pas; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

093 Toulon

Classe II · 1811-11-12 · Archives nationales, BB/29/987 p.68



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

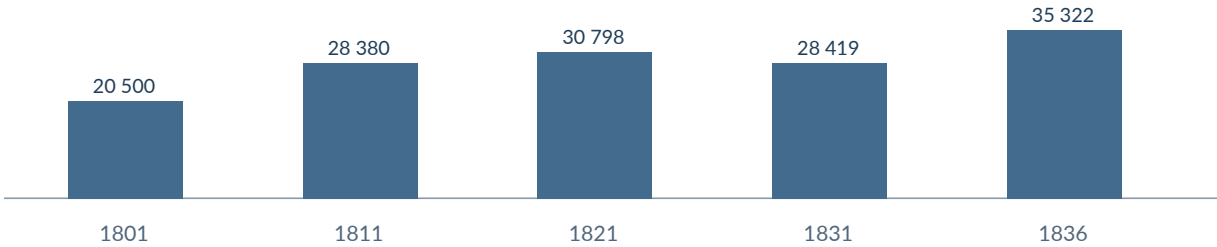
FR — description dans le corpus

D'azur à la croix d'or ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym złoty krzyż; z kwartalikiem miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	20 500	28 380	30 798	28 419	35 322

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

094 Toulouse

Classe I • 1811-05-09 • Archives nationales, BB/29/987 p.23



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

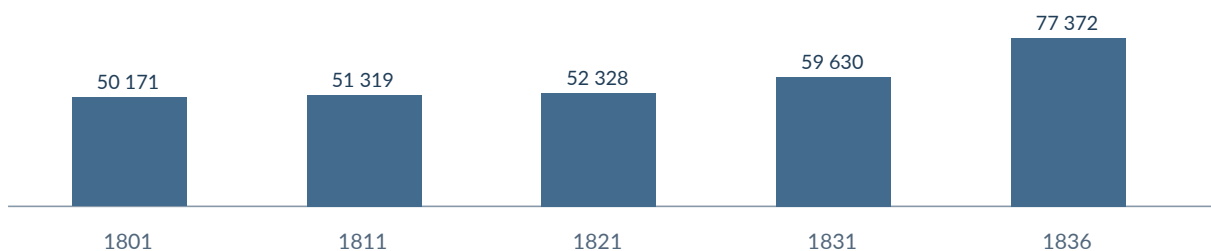
FR — description dans le corpus

De gueules à l'agneau pascal, la tête contournée et surmontée d'une auréole d'argent, portant une croix vidée, cléchée, pommetée et cerclée d'or montée d'argent, accompagné de deux tours, celle à dextre donjonnée de trois tourelles crénelées, celle à senestre de trois tourelles en forme de clocher, le tout d'argent ; au chef des bonnes villes de notre Empire.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu czerwonym srebrny baranek paschalny, z głową zwróconą wstecz i srebrną aureolą, niosący srebrny drzewiec ze złotym krzyżem tuluzańskim o ramionach ażurowych, zakończonych kulkami i połączonych pierścieniem; obok dwie srebrne wieże: prawa z trzema blankowanymi wieżyczkami, lewa z trzema wieżyczkami w kształcie dzwonnicy; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	50 171	51 319	52 328	59 630	77 372

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1825-07-19 · BB/29/988 · De gueules à une croix vidée, clichée et pommetée d'or, entourée d'un cercle aussi d'or, et posée sur un bâton de même qui lui sert de support en forme de bannière, accostée de deux tours ou châteaux d'argent, chacun donjonné d'une autre tour de même ; un bélier d'argent la tête contournée et passant devant le pied de la croix ; et un chef d'azur semé de fleurs de lys d'or.
Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

095 Tours

Classe I • 1811-06-06 • Archives nationales, BB/29/987 p.30



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

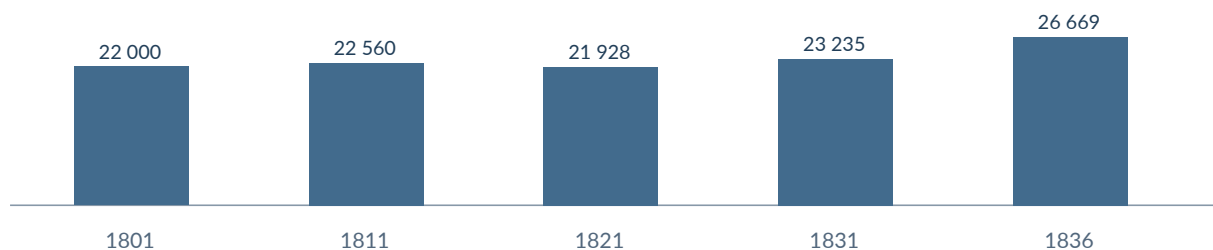
FR — description dans le corpus

D'or à trois tours crénelées chacune de quatre pièces de sable ; au chef des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu złotym trzy czarne wieże, każda o czterech blankach; z głowicą dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	22 000	22 560	21 928	23 235	26 669

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1829-02-10 • BB/29/988 • De sable à trois tours d'argent posées deux et un ; au chef cousu d'azur à trois fleurs de lys d'or.
Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

096 Troyes

Classe II · 1811-08-02 · Archives nationales, BB/29/987 p.65



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

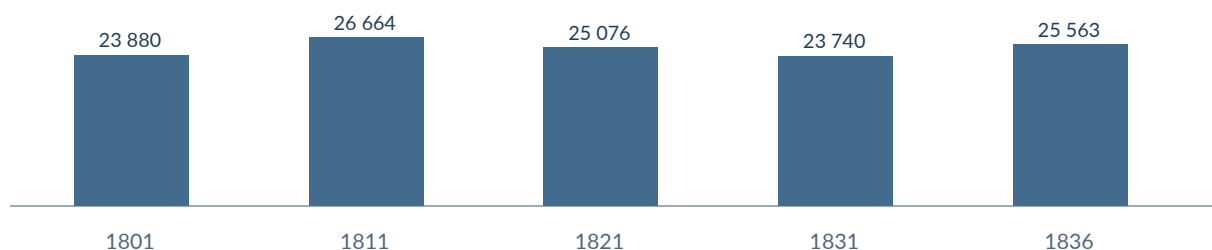
FR — description dans le corpus

D'azur à la bande d'argent, cotoyée de quatre cotices d'or, deux à dextre, deux à sénestre potencées lune en l'autre, le tout surmonté d'un comble d'azur chargé de trois châteaux flanqués de deux tours crénelées, sommées chacune d'un drapeau, le tout d'or ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym srebrny skos, któremu towarzyszą cztery złote wąskie skosy, po dwa z każdej strony, z ramionami w kształcie litery T skierowanymi naprzemiennie ku sobie; ponad nimi wąska błękitna głowica obciążona trzema złotymi zamkami z dwiema wieżami o blankach, każdy z chorągwią; z kwartaikiem miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	23 880	26 664	25 076	23 740	25 563

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1825-05-18 · BB/29/988 · D'azur à une bande d'argent cotoyée d'une double cotice potencée et contrepotencée de trize pièces d'or, au chef aussi d'azur chargé de trois fleurs de lys d'or.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

097 Turin

Classe I • 1811-06-06 • Archives nationales, BB/29/987 p.26



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

D'azur au taureau furieux d'or, au chef cousu des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym złoty byk w gwałtownym wspięciu; z głowicą przyszytą dobrych miast Cesarstwa.

098 Valognes

Classe II · 1811-11-12 · Archives nationales, BB/29/987 p.71



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

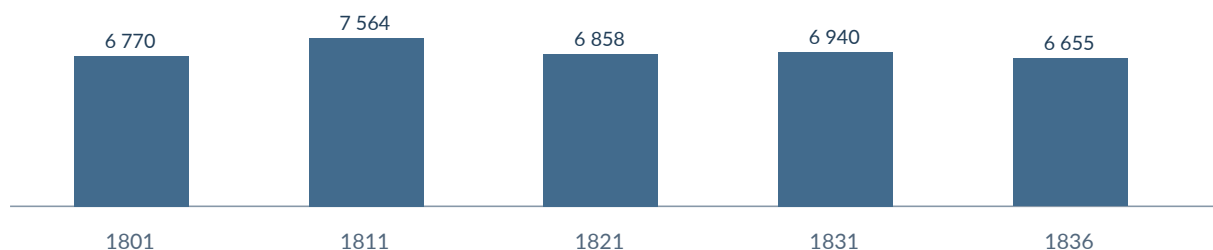
FR — description dans le corpus

D'azur au lynx courant d'argent accompagné de deux épis de blé, un à dextre, un à sénestre en pal d'or et surmonté de deux autres épis de blé du même croisés en sautoir ; franc quartier des villes de seconde classe.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym srebrny biegący ryś, między dwoma złotymi kłosami pszenicy ustawionymi pionowo, a ponad nim dwa dalsze złote kłosy skrzyżowane w skos; z kwartałikiem miast drugiej klasy.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	6 770	7 564	6 858	6 940	6 655

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1816-05-18 · BB/29/988 · D'azur à un lynx courant d'argent surmonté de deux épis de blé d'or mis en sautoir et accosté de deux épis du même mis en pal.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

099 Verceil

Classe II · 1811-11-12 · Archives nationales, BB/29/987 p.73



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

FR — description dans le corpus

Coupé : au premier, parti à dextre des villes de seconde classe, à sénestre d'or à deux palmes en sautoir de sinople ; au deuxième d'argent à la croix de gueules.

PL — propozycja przekładu do korekty

Tarcza dzielona w pas: w części górnej dzielonej w słup po prawej oznaka miast drugiej klasy, po lewej w polu złotym dwie zielone palmy skrzyżowane w skos; w części dolnej w polu srebrnym czerwony krzyż.

100 Versailles

Classe I • 1811-06-06 • Archives nationales, BB/29/987 p.39



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

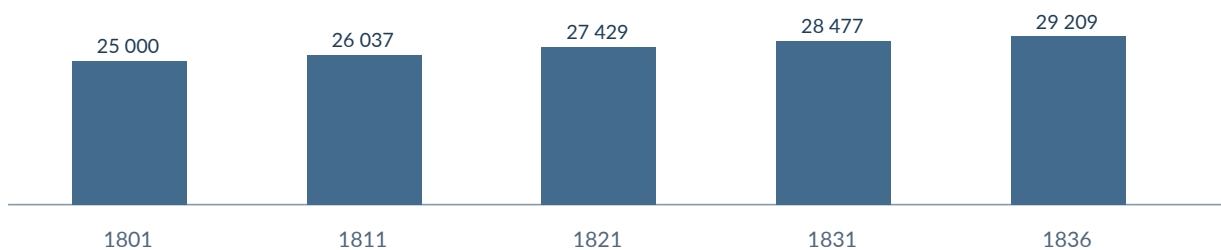
FR — description dans le corpus

D'azur au château d'or sommé de trois jets d'eau d'argent ; au chef cousu des bonnes villes.

PL — propozycja przekładu do korekty

W polu błękitnym złoty zamek zwieńczony trzema srebrnymi strumieniami wody; z głowicą przyszytą dobrych miast Cesarstwa.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	25 000	26 037	27 429	28 477	29 209

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

101 Vesoul

Classe II · 1812-04-23 · Archives nationales, BB/29/987 p.81



Illustration : planche historique rattachée à la ville ; attribution au brevet impérial à vérifier. / Planche historique associée à la ville ; attribution au brevet à contrôler.

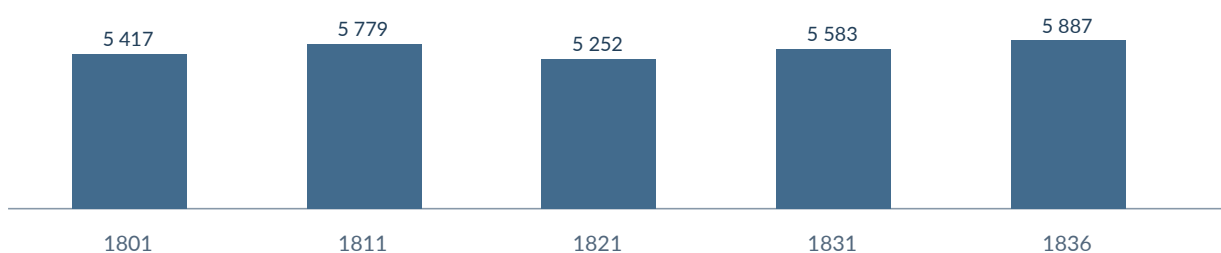
FR — description dans le corpus

Coupé : au premier, parti, à dextre des villes de seconde classe, à sénestre, de gueules semé de billettes d'or sans nombre, au lion naissant, d'argent, brochant sur le tout ; au deuxième, d'azur au croissant d'argent.

PL — propozycja przekładu do korekty

Tarcza dzielona w pas: w części górnej dzielonej w słup po prawej oznaka miast drugiej klasy, po lewej w polu czerwonym usianym licznymi złotymi cegiełkami srebrny lew wyłaniający się z dolnej krawędzi tej części i nałożony na całość; w części dolnej w polu błękitnym srebrny półksiężyc.

Ludność i wykres / Population et graphique



Rok / Année	1801	1811	1821	1831	1836
Ludność / Population	5 417	5 779	5 252	5 583	5 887

Dane historyczne kartoteki, bez harmonizacji granic / données historiques non harmonisées.

Po 1814 / Après 1814

1827-08-30 · BB/29/988 · De gueules semé de billettes d'or à un lion naissant de même, brochant sur le tout ; coupé d'azur à un croissant d'argent.

Armoiries réglées dans l'Armorial de 1696

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

Nîmes - opis bez ustalonej daty / description sans date

Wpis w rejestrze BB/29/987, s. 103. Data i status nadania pozostają do sprawdzenia; karta NIE jest liczona jako datowane nadanie napoleońskie. / Entrée sans date; concession et statut à vérifier.

FR - description du corpus

Écartelé : au premier, des villes de seconde classe, au deuxième, d'argent à la croix pleine de gueules, au troisième d'or au vautour éployé de sable, empiétant un lièvre au naturel, au quatrième d'azur au rocher d'or, mouvant du flanc sénestre, d'où coule une source d'argent, fumante de sable et tombant dans un vase d'argent, mouvant du bas de l'écu.

PL - przekład roboczy do weryfikacji

Tarcza czterodzielna w krzyż: w pierwszym polu oznaka miast drugiej klasy; w drugim srebrnym czerwony krzyż; w trzecim złotym czarny sęp z rozpostartymi skrzydłami, chwytający naturalistycznie przedstawionego zająca; w czwartym błękitnym złota skała wychodząca z lewej krawędzi heraldycznej, z której wypływa srebrne źródło z czarną parą, spadające do srebrnego naczynia wychodzącego z podstawy tarczy.

Aneks / Annexe : ewolucja po 1814 r.

Lyon — 1819-02-27

BB/29/988 — De gueules à un lion d'argent et un chef d'azur à trois fleurs de lys d'or, une épée dans la patte dextre du lion.

Concession d'une augmentation : épée dans la patte du lion

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

Marseille — 1815-11-25

BB/29/988 — D'argent à une croix d'azur.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

Nantes — 1816-02-03

BB/29/988 — De gueules à un navire équipé d'or, avec des voiles d'hermine, flottant sur des ondes d'azur, au chef d'hermine.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

Paris — 1817-12-20

BB/29/988 — De gueules au vaisseau équipé d'argent, soutenu d'une mer du même ; au chef d'azur semé de fleurs de lys d'or sans nombre ; Ainsi réglé et fixé en faveur de notre bonne ville de Paris par ordonnance du 2 février 1699, rendue par les commissaires généraux du conseil, à ce députés ; lesdites armoiries surmontées d'une couronne murale à quatre tours accompagnées de deux tiges de lys formant supports, ornemens extérieurs déterminés par notre décision spéciale du 10 décembre 1817.

Les archives ont été numérisées et sont consultables en salle des inventaires virtuelle.

Źródła i uwagi bibliograficzne / Sources et références

S. Górzyński, Zarys heraldyki miejskiej w dobie napoleońskiej, *Wschodni Rocznik Humanistyczny*, XXII (2025), nr 2, s. 189–201, DOI 10.36121/sgorzynski.22.2025.2.189.

S. Górzyński, Heraldyka miejska w dobie napoleońskiej, rękopis autorski, wersja poszerzona, październik 2026.

Archives nationales, BB/29/987–988; FRAN_IR_050370: Armorial des villes au XIXe siècle.

INSEE / SGF: dane historyczne ludności i współczesne porównania terytorialne — wyłącznie tam, gdzie połączono dokumentację.

Opisy heraldyczne FR i fotografie archiwalne: zbiór SNG/Heraldyka miejska napoleonska, OneDrive — wydanie do dalszej autoryzacji i kontroli praw do reprodukcji.

Charles d'Hozier, Armorial général de France (1696), Bibliothèque nationale de France, Français 32228–32262; <https://www.chateauversailles-recherche.fr/corpus/article540.html>

Ulysse Robert, Indicateur des armoiries des villes, bourgs, villages, etc., Paris, 1879; <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1188605>

Archives municipales de Lyon, https://www.archives-lyon.fr/pages/maires_lyon; Ville de Marseille, <https://www.marseille.fr/decouvrir-marseille/histoire-de-marseille/maires-de-marseille>; Préfecture des Bouches-du-Rhône, <https://www.bouches-du-rhone.gouv.fr/index.php/Services-de-l-Etat/Prefecture-et-sous-prefec-tures/L-histoire-de-la-prefecture-des-Bouches-du-Rhone>

Archives de Nantes: https://archives.nantes.fr/files/live/sites/Archives/files/pdf/inventaires/intro_serieancienne.pdf; Ville de Paris, Bulletin municipal officiel: <https://cdn.paris.fr/paris/2023/04/11/juillet-1998-H9E8.pdf>